

DOHODA O ZŘÍZENÍ SPOLEČNÉHO FONDU PRO SUROVINY

STRANY TÉTO DOHODY,

ROZHODNUTY podporovat hospodářskou spolupráci a porozumění mezi všemi státy, zejména mezi rozvinutými a rozvojovými zeměmi, na základě zásad spravedlnosti a svrchované rovnosti, a tím přispět k nastolení nového mezinárodního ekonomického řádu,

UZNÁVAJÍCE potřebu zlepšení mezinárodní spolupráce v oblasti surovin jakožto základní podmínku pro nastolení nového mezinárodního ekonomického řádu, s cílem podporovat hospodářský a společenský rozvoj zejména rozvojových zemí,

PŘEJÍCE SI podnítit celosvětovou aktivitu ke zlepšení tržní struktury v mezinárodním obchodu se surovinami, na nichž mají rozvojové země zájem,

PŘIPOMÍNÁJÍCE rezoluci 93 (IV) o jednotném programu pro suroviny, schválenou na čtvrtém zasedání Konference OSN o obchodu a rozvoji (dále jen „konference“),

DOHODLY SE, že se zřizuje Společný fond pro suroviny, který bude působit v souladu s těmito ustanoveními:

KAPITOLA I

DEFINICE

Článek 1

Definice

Pro účely této dohody se:

1. „*fondem*“ rozumí Společný fond pro suroviny zřízený touto dohodou;
2. „*mezinárodní dohodou nebo mezinárodním ujednáním o surovinách*“ rozumí mezivládní dohoda nebo ujednání o podpoře mezinárodní spolupráce ve vztahu k surovině, jejíž strany zahrnují výrobce a spotřebitele pokrývající převážnou část světového obchodu s touto surovinou;
3. „*mezinárodní organizací pro suroviny*“ se rozumí organizace zřízená mezinárodní dohodou nebo mezinárodním ujednáním o surovinách k provádění takové dohody nebo ujednání;
4. „*přidruženou mezinárodní organizací pro suroviny*“ se rozumí mezinárodní organizace pro suroviny, která je přidružena k fondu podle článku 7;

5. „*dohodou o přidružení*“ se rozumí dohoda uzavřená mezi mezinárodní organizací pro suroviny a fondem podle článku 7;
6. „*maximálními finančními potřebami*“ rozumí maximální částka, kterou může čerpat a půjčit si od fondu přidružená mezinárodní organizace pro suroviny a která se určí podle čl. 17 odst. 8;
7. „*mezinárodním subjektem pro suroviny*“ rozumí subjekt určený podle čl. 7 odst. 9;
8. „*zúčtovací jednotkou*“ rozumí zúčtovací jednotka fondu stanovená podle čl. 8 odst. 1;
9. „*použitelnými měnami*“ rozumějí:
 - a) německá marka, francouzský frank, japonský jen, libra šterlinků, americký dolar a jiná měna, která byla případně označena příslušnou mezinárodní měnovou organizací za měnu, jež je ve skutečnosti běžně používána k provádění plateb při mezinárodních transakcích a se kterou se běžně obchoduje na hlavních devizových trzích, a
 - b) jiné volně dostupné a skutečně použitelné měny, které kvalifikovanou většinou určí správní rada po souhlasu země, o jejíž měnu jde.

Rada guvernérů určí příslušnou mezinárodní měnovou organizaci podle písmene a) a kvalifikovanou většinou přijme pravidla pro určování měn podle písmene b) v souladu s stávající mezinárodní měnovou praxí. Měny mohou být vyřazeny ze seznamu použitelných měn rozhodnutím správní rady vyžadujícím kvalifikovanou většinu;
10. „*přímo splaceným kapitálem*“ rozumí kapitál vymezený v čl. 9 odst. 1 písm. a) a odst. 4;
11. „*splacenými akciemi*“ rozumějí akcie přímo splaceného kapitálu vymezené v čl. 9 odst. 2 písm. a) a čl. 10 odst. 2;
12. „*nesplacenými akciemi*“ rozumějí akcie přímo splaceného kapitálu vymezené v čl. 9 odst. 2 písm. b) a čl. 10 odst. 2 písm. b);
13. „*záručním kapitálem*“ rozumí kapitál poskytnutý fondu v souladu s čl. 14 odst. 4 členy fondu, kteří jsou účastníky v přidružené mezinárodní organizaci pro suroviny;
14. „*zárukami*“ rozumějí záruky poskytnuté fondu v souladu s čl. 14 odst. 5 členy přidružené mezinárodní organizace pro suroviny, kteří nejsou členy fondu;
15. „*skladištními listy*“ se rozumějí skladištní listy, skladištní poukázky nebo jiné dokumenty prokazující vlastnictví surovin;
16. „*úhrnem rozdělených hlasů*“ rozumí celkový počet hlasů držený všemi členy fondu;

17. „*prostou většinou*“ rozumí více než polovina všech odevzdaných hlasů;
18. „*kvalifikovanou většinou*“ rozumějí alespoň dvě třetiny všech odevzdaných hlasů;
19. „*zvláštní většinou*“ rozumějí alespoň tři čtvrtiny všech odevzdaných hlasů;
20. „*odevzdanými hlasy*“ rozumějí hlasy pro a proti.

KAPITOLA II

CÍLE A FUNKCE

Článek 2

Cíle

Fond má tyto cíle:

- a) sloužit jako klíčový nástroj k dosažení dohodnutých cílů jednotného programu pro suroviny, jak jsou vyjádřeny v rezoluci 93 (IV) konference;
- b) usnadnit uzavírání a naplňování mezinárodních dohod a ujednání o surovinách, zejména pokud jde o suroviny, na nichž mají rozvojové země zvláštní zájem.

Článek 3

Funkce

Při plnění svých cílů fond plní tyto funkce:

- a) podle dále uvedených pravidel přispívat ze svého prvního účtu k financování mezinárodních regulačních skladů a mezinárodně koordinovaných národních skladů, a to vždy v rámci mezinárodních dohod a ujednání o surovinách;
- b) podle dále uvedených pravidel financovat ze svého druhého účtu jiná opatření v oblasti surovin než udržování skladů;
- c) pomocí svého druhého účtu podporovat koordinaci a konzultace opatření v oblasti surovin jiná než udržování skladů a jejich financování za účelem zaměření se na jednotlivou surovinu.

KAPITOLA III

ČLENSTVÍ

Článek 4

Podmínky členství

Členem fondu se může stát:

- a) členský stát Organizace spojených národů, její odborné organizace či Mezinárodní agentury pro atomovou energii, a
- b) mezivládní organizace regionální hospodářské integrace, která vykonává pravomoci v oblasti činnosti fondu. Taková mezivládní organizace není povinna brát na sebe finanční závazky vůči fondu ani není oprávněna mít hlasovací právo.

Článek 5

Členové

Členy fondu (dále jen „členové“) jsou:

- a) státy, které ratifikovaly, přijaly nebo schválily tuto dohodu v souladu s článkem 54;
- b) státy, které přistoupily k této dohodě v souladu s článkem 56;
- c) mezivládní organizace uvedené v čl. 4 písm. b), které ratifikovaly, přijaly nebo schválily tuto dohodu v souladu s článkem 54;
- d) mezivládní organizace uvedené v čl. 4 písm. b), které přistoupily k této dohodě v souladu s článkem 56.

Článek 6

Omezení odpovědnosti

Člen neodpovídá z důvodu pouhého členství za jednání nebo závazky fondu.

KAPITOLA IV

VZTAH MEZINÁRODNÍCH ORGANIZACÍ PRO SUROVINY A MEZINÁRODNÍCH SUBJEKTŮ PRO SUROVINY K FONDU

Článek 7

Vztah mezinárodních organizací pro suroviny a mezinárodních subjektů pro suroviny k fondu

1. Prostředky prvního účtu fondu jsou používány pouze mezinárodními organizacemi pro suroviny, které jsou zřízeny za účelem provádění mezinárodních dohod a ujednání o surovinách upravujících mezinárodní regulační nebo mezinárodně koordinované národní sklady, a které uzavřely dohodu o přidružení. Dohoda o přidružení musí být v souladu s touto dohodou a s pravidly, která neodporují této dohodě a která přijme rada guvernérů.
2. Mezinárodní organizace pro suroviny zřízená za účelem provádění mezinárodní dohody nebo mezinárodního ujednání o surovinách, jež upravuje mezinárodní regulační nebo mezinárodně koordinované národní sklady, se může přidružit k fondu pro účely prvního účtu za předpokladu, že mezinárodní dohoda nebo ujednání o surovinách je sjednáno v souladu se zásadou společného financování nárazových zásob zúčastněnými výrobci a spotřebiteli. Pro účely této dohody se mohou mezinárodní dohody nebo ujednání o surovinách financované z poplatků přidružit k fondu.
3. Návrh dohody o přidružení předloží generální ředitel správní radě a s jejím doporučením radě guvernérů ke schválení kvalifikovanou většinou.
4. Při provádění dohody o přidružení mezi fondem a přidruženou mezinárodní organizací pro suroviny respektují obě instituce vzájemně svou nezávislost. Dohoda o přidružení blíže určí vzájemná práva a povinnosti fondu a přidružené mezinárodní organizace pro suroviny, a to v souladu s odpovídajícími ustanoveními této dohody.
5. Přidružená mezinárodní organizace pro suroviny je oprávněná půjčit si prostředky z prvního účtu fondu; tím není dotčena možnost obdržet financování z druhého účtu za podmínky, že tato organizace a její účastníci plnili a náležitě plní své závazky vůči fondu.
6. Dohoda o přidružení upraví vypořádání účtů mezi přidruženou mezinárodní organizací pro suroviny a fondem před obnovením takové dohody.
7. Jestliže to dohoda o přidružení stanoví a jestliže předchozí mezinárodní organizace pro suroviny přidružená pro stejnou surovinu s tím vysloví souhlas, může přidružená mezinárodní organizace pro suroviny vstoupit do práv a závazků předchozí organizace.
8. Fond neintervenuje přímo na trzích surovin. Smí nakládat se zásobami surovin pouze na základě čl. 17 odst. 15 až 17.
9. Pro účely druhého účtu správní rada případně ustanoví vhodné subjekty pro suroviny včetně mezinárodních organizací pro suroviny, přidružených či nikoli,

mezinárodními subjekty pro suroviny za podmínky, že splňují kritéria stanovená v příloze C.

KAPITOLA V

KAPITÁL A JINÉ ZDROJE

Článek 8

Zúčtovací jednotka a měny

1. Zúčtovací jednotka fondu je vymezena v příloze F.
2. Fond drží použitelné měny a provádí v nich finanční transakce. S výhradou čl. 16 odst. 5 písm. b) žádný člen neudrzuje ani nezavádí omezení toho, aby fond držel, používal nebo směňoval použitelné měny pocházející z:
 - a) plateb za upsání akcií přímo splaceného kapitálu,
 - b) plateb záručního kapitálu, hotovosti namísto záručního kapitálu, záruk nebo vkladů v hotovosti plynoucích z přidružení mezinárodní organizace pro suroviny k fondu,
 - c) plateb dobrovolných příspěvků,
 - d) půjček,
 - e) zcizení propadlých zásob podle čl. 17 odst. 15 až 17,
 - f) plateb na jistinu, příjmů, úroků nebo jiných poplatků z půjček nebo investic provedených z prostředků uvedených v tomto odstavci.
3. Správní rada určí metodu ohodnocení použitelných měn vyjádřených ve zúčtovací jednotce v souladu s stávající mezinárodní měnovou praxí.

Článek 9

Kapitálové zdroje

1. Kapitál fondu se skládá
 - a) z přímo splaceného kapitálu rozděleného na 47 000 akcií, které vydá fond, z nichž každá má nominální hodnotu 7 566,47145 zúčtovacích jednotek a kdy celková hodnota činí 355 624 158 zúčtovacích jednotek; a

- b) ze záručního kapitálu přímo poskytnutého fondu v souladu s čl. 14 odst. 4.
- 2. Akcie vydané fondem se rozdělí na:
 - a) 37 000 splacených akcií,
 - b) 10 000 nesplacených akcií.
- 3. Akcie přímo splaceného kapitálu mohou upisovat pouze členové v souladu s článkem 10.
- 4. Počet akcií přímo splaceného kapitálu:
 - a) je v případě potřeby zvýšen radou guvernérů po přistoupení státu podle článku 56,
 - b) může být zvýšen radou guvernérů podle článku 12,
 - c) se zvýší o potřebnou částku podle čl. 17 odst. 14.
- 5. Jestliže rada guvernérů nabídne k upisování neupsané akcie přímo splaceného kapitálu podle čl. 12 odst. 3 nebo zvýší počet akcií přímo splaceného kapitálu podle odst. 4 písm. b) nebo c), má každý člen právo, nikoli však povinnost, na upsání těchto akcií.

Článek 10

Upisování akcií

- 1. Každý člen uvedený v čl. 5 písm. a) upíše v souladu s přílohou A:
 - a) 100 splacených akcií a
 - b) další splacené a nesplacené akcie.
- 2. Každý člen uvedený v čl. 5 písm. b) upíše:
 - a) 100 splacených akcií a
 - b) další splacené a nesplacené akcie určené radou guvernérů kvalifikovanou většinou, a to způsobem odpovídajícím rozdělení akcií podle přílohy A a v souladu s podmínkami dohodnutými podle článku 56.
- 3. Každý člen může přidělit na druhý účet část svých upsaných akcií podle odst. 1 písm. a), přičemž celková výše dobrovolného přídělu na druhý účet nesmí být nižší než 52 965 300 zúčtovacích jednotek.
- 4. Akcie přímo splaceného kapitálu nesmějí být členy zastavovány ani zatěžovány a mohou být převedeny pouze na fond.

Článek 11

Splacení akcií

1. Splacení akcií přímo splaceného kapitálu, které upisuje každý člen, se provádí v:

- a) použitelné měně v přepočítacím koeficientu mezi touto měnou a zúčtovací jednotkou platném v den platby, nebo
- b) použitelné měně vybrané tímto členem v okamžiku uložení jeho ratifikační, přijímací nebo schvalovací listiny, a to v přepočítacím koeficientu mezi touto měnou a zúčtovací jednotkou platném v den této dohody. Rada guvernérů přijme pravidla upravující splacení upsaných akcií v použitelných měnách, jsou-li určeny jiné použitelné měny nebo jsou-li použitelné měny vyřazeny ze seznamu použitelných měn v souladu s čl. 1 odst. 9.

V okamžiku uložení své ratifikační, přijímací nebo schvalovací listiny zvolí každý člen jeden ze dvou uvedených postupů, který bude používat pro všechny takové platby.

2. Když rada guvernérů přistoupí k přezkoumání podle čl. 12 odst. 2, přezkoumá fungování metody splacení uvedené v odstavci 1, a to z hlediska kolísání směnných kurzů a s ohledem na vývoj praxe mezinárodních věřitelských institucí, a rozhodne zvláštní většinou o případných změnách v metodě splacení dalších upsaných akcií přímo splaceného kapitálu, které jsou následně vydány v souladu s čl. 12 odst. 3.

3. Každý člen uvedený v čl. 5 písm. a):

- a) zaplatí 30 % celkového úpisu splacených akcií do 60 dnů po vstupu této dohody v platnost nebo do 30 dnů ode dne uložení ratifikační, přijímací nebo schvalovací listiny, jestliže toto datum je pozdější;
- b) rok po platbě podle písmene a) zaplatí 20 % svého celkového úpisu splacených akcií a uloží u fondu neodvolatelné, nepřevoditelné a neúročené směnky na částku ve výši 10 % svého celkového úpisu splacených akcií. Tyto směnky se inkasují způsobem a ve lhůtách, které určí správní rada;
- c) dva roky po platbě podle písmene b) uloží u fondu neodvolatelné, nepřevoditelné a neúročené směnky na částku ve výši 40 % svého celkového úpisu splacených akcií. Tyto směnky se inkasují způsobem a ve lhůtách, které určí správní rada kvalifikovanou většinou, a to s přihlédnutím k operativním potřebám fondu; směnky za akcie přidělené do druhého účtu se inkasují způsobem a ve lhůtách, které určí správní rada.

4. Částka za nesplacené akcie upsané členem se stává splatnou fondu na výzvu ke splacení pouze za podmínek stanovených v čl. 17 odst. 12.

5. Výzvy ke splacení akcií přímo splaceného kapitálu se rozdělí poměrně mezi všechny členy bez ohledu na kategorii akcií, jichž se výzva týká, s výhradou odst. 3 písm. c).
6. Zvláštní ustanovení pro splacení akcií přímo splaceného kapitálu upsaných nejméně rozvinutými zeměmi jsou uvedena v příloze B.
7. Upsané akcie přímo splaceného kapitálu mohou být spláceny příslušnými institucemi dotčených členů.

Článek 12

Dostatečnost upsání akcií přímo splaceného kapitálu

1. Jestliže osmnáct měsíců po vstupu v platnost této dohody upsání akcií přímo splaceného kapitálu nedosáhlo částky uvedené v čl. 9 odst. 1 písm. a), rada guvernérů neprodleně přezkoumá, zda je upsání dostatečné.
2. Rada guvernérů dále přezkoumá v časových úsecích, které uzná za vhodné, zda přímo splacený kapitál je dostatečný pro účely prvního účtu. První přezkoumání se uskuteční nejpozději do konce třetího roku po vstupu v platnost této dohody.
3. V důsledku přezkoumání podle odst. 1 nebo 2 může rada guvernérů rozhodnout, že na základě odhadu, který sama určí, nabídne k upisování neupsané akcie nebo vydá další akcie přímo splaceného kapitálu.
4. Rozhodnutí rady guvernérů podle tohoto článku se přijímají zvláštní většinou.

Článek 13

Dobrovolné příspěvky

1. Fond může přijímat dobrovolné příspěvky od členů a z jiných zdrojů. Příspěvky se platí v použitelných měnách.
2. Cílem pro počáteční dobrovolné příspěvky do druhého účtu je 211 861 200 zúčtovacích jednotek nepočítaje v to příděly učiněné v souladu s čl. 10 odst. 3.
3.
 - a) Rada guvernérů přezkoumá dostatečnost zdrojů druhého účtu nejpozději do konce třetího roku vstupu v platnost této dohody. S přihlédnutím k činnostem druhého účtu může rada guvernérů podle svého rozhodnutí k přezkoumání přistoupit také v jiných termínech.
 - b) V důsledku přezkoumání se může rada guvernérů rozhodnout doplnit zdroje druhého účtu a učinit nezbytná opatření. Doplnění jsou pro členy dobrovolná a musí být v souladu s touto dohodou.

4. Dobrovolné příspěvky nepodléhají omezením, pokud jde o jejich použití fondem; přispěvatel však může určit, že mají být použity na prvním nebo na druhém účtu.

Článek 14

Zdroje plynoucí z přidružení mezinárodních organizací pro suroviny k fondu

A. Vklady v hotovosti

1. Při svém přidružení k fondu složí přidružená mezinárodní organizace pro suroviny, s výhradou odstavce 2, v hotovosti u fondu v použitelných měnách a na svůj účet jednu třetinu svých maximálních finančních potřeb. Vklad se provádí jednorázově nebo ve splátkách podle dohody přidružené mezinárodní organizace pro suroviny s fondem, s přihlédnutím ke všem relevantním faktorům, zejména stavu likvidity fondu, potřebě maximalizace finančního prospěchu, který lze mít z dostupnosti vkladů v hotovosti přidružených mezinárodních organizací pro suroviny, a ke schopnosti dotčené organizace opatřit si hotovost potřebnou ke splnění povinnosti vkladu.
2. Přidružená mezinárodní organizace pro suroviny, která drží zásoby v okamžiku přidružení k fondu, může splnit část nebo celou svou povinnost vkladu podle odstavce 1 tím, že fondu dá do zástavy nebo mu svěří do úschovy na jeho účet skladištní listy v odpovídající hodnotě.
3. Přidružená mezinárodní organizace pro suroviny může u fondu podle vzájemně přijatelných podmínek uložit své přebytky hotovosti nad rámec vkladů učiněných podle odstavce 1.

B. Záruční kapitál a záruky

4. Při přidružení mezinárodní organizace pro suroviny k fondu poskytnou členové v ní zúčastnění fondu záruční kapitál podle podmínek, které určí přidružená mezinárodní organizace pro suroviny a které jsou pro fond vyhovující. Úhrnná hodnota záručního kapitálu, záruk nebo hotovosti poskytnutých podle odstavce 5 se rovná dvěma třetinám maximálních finančních potřeb této přidružené mezinárodní organizace pro suroviny, s výhradou odstavce 7. Záruční kapitál může být vložen příslušnou institucí dotčeného člena za podmínek vyhovujících fondu.
5. Nejsou-li účastníci přidružené mezinárodní organizace pro suroviny členy, složí tato organizace u fondu kromě hotovosti uvedené v odstavci 1 rovněž hotovost ve výši záručního kapitálu, který by tito účastníci vložili, kdyby byli členy, přičemž rada guvernérů může zvláštní většinou povolit této organizaci, aby zajistila, že dodatečný záruční kapitál ve stejné výši poskytnou buď členové v ní zúčastnění nebo že záruky ve stejné výši poskytnou účastníci v této organizaci, kteří nejsou členy. Takové záruky jsou spojeny s finančními závazky srovnatelnými se závazky ze záručního kapitálu a poskytují se ve formě vyhovující fondu.

6. Částka na splacení záručního kapitálu a záruk se stává splatnou fondu na výzvu ke splacení pouze v souladu s čl. 17 odst. 11 až 13. Platba záručního kapitálu a záruk se provádí v použitelných měnách.

7. Plní-li přidružená mezinárodní organizace pro suroviny svou povinnost vkladu ve splátkách podle odstavce 1, poskytne ona a její účastníci při platbě každé splátky náležitým způsobem záruční kapitál, hotovost nebo záruky v souladu s odstavcem 5, a to v úhrnné výši, která se rovná dvojnásobku této splátky.

C. Skladištní listy

8. Přidružená mezinárodní organizace pro suroviny dá fondu do zástavy anebo mu svěří do úschovy na jeho účet veškeré skladištní listy surovin zakoupených za prostředky z výběrů vkladů v hotovosti provedených podle odstavce 1 nebo za prostředky z půjček poskytnutých fondem, jako zajištění závazků této organizace vůči fondu. Fond může zcizit zásoby pouze v souladu s čl. 17 odst. 15 až 17. Při prodeji surovin představovaných skladištními listy použije přidružená mezinárodní organizace pro suroviny výnosy z takových prodejů nejprve na úhradu dlužné půjčky jí poskytnuté fondem a poté na splnění povinnosti vkladu v hotovosti v souladu s odstavcem 1.

9. Skladištní listy dané fondu do zástavy nebo jemu svěřené do úschovy na jeho účet se pro účely odstavce 2 ocení postupem stanoveným radou guvernérů.

Článek 15

Půjčky

Fond si může půjčovat v souladu s čl. 16 odst. 5 písm. a), přičemž celková částka dlužných půjček sjednaných fondem ve prospěch operací na prvním účtu nesmí v žádný okamžik přesáhnout částku představující úhrn:

- a) hodnot nesplacených akcií, na jejichž splacení nebyla vydána výzva,
- b) záručního kapitálu a záruk účastníků přidružené mezinárodní organizace pro suroviny podle čl. 14 odst. 4 až 7, na jejichž splacení nebyla vydána výzva, a
- c) zvláštní rezervy zřízené v souladu s čl. 16 odst. 4.

KAPITOLA VI

OPERACE

Článek 16

Obecná ustanovení

A. Použití prostředků

1. Prostředky a zařízení fondu se používají výhradně k dosažení jeho cílů a splnění jeho funkcí.

B. Dva účty

2. Fond zřídí dva oddělené účty a uchovává v nich své prostředky: první účet s prostředky stanovenými v čl. 17 odst. 1, který přispívá k financování skladů surovin, a druhý účet s prostředky stanovenými v čl. 18 odst. 1 k financování opatření v oblasti surovin jiných než udržování skladů, aniž by byla ohrožena organická jednota fondu. Toto oddělení účtů se odráží v účetní uzávěrce fondu.

3. Prostředky každého účtu jsou vedeny, používány, svěřovány, investovány nebo je jimi jinak disponováno zcela odděleně od zdrojů druhého účtu. Zdroje jednoho účtu nesmějí být zatíženy ztrátami ani být použity k úhradě závazků vzniklých z operací nebo jiných aktivit druhého účtu.

C. Zvláštní rezerva

4. Rada guvernérů zřídí z výnosů prvního účtu snížených o administrativní výdaje zvláštní rezervu nepřesahující 10 % přímo splaceného kapitálu přiděleného na první účet, a to na uhrazení závazků plynoucích z půjček prvnímu účtu, jak stanoví čl. 17 odst. 12. Aniž jsou tím dotčeny odstavce 2 a 3, rozhodne rada guvernérů zvláštní většinou o použití čistých výnosů, které nejsou přiděleny do zvláštní rezervy.

D. Všeobecné zmocnění

5. Kromě pravomocí stanovených jinde v této dohodě může fond vykonávat při svých operacích následující pravomoci, přičemž jejich výkon je v souladu s obecnými zásadami řízení a s touto dohodou:

- a) půjčovat si od členů, mezinárodních finančních institucí, a pokud jde o operace prvního účtu, na kapitálových trzích v souladu s právem země, v níž je půjčka uzavřena, a za podmínky, že fond získal souhlas této země a země, na jejíž měnu půjčka zní;
- b) investovat prostředky, které nejsou potřebné pro jeho operace, do finančních nástrojů, které fond určí, v souladu s právem země, na jejímž území se investice uskutečňuje;
- c) vykonávat další pravomoci nezbytné k dosažení svých cílů a funkcí a k provádění této dohody.

E. Obecné zásady řízení

6. Fond provádí své operace v souladu s touto dohodou a s pravidly, která rada guvernérů přijme podle čl. 20 odst. 6.

7. Fond přijímá opatření nezbytná k tomu, aby zajistil, aby prostředky z půjčky nebo daru, které fond poskytl nebo jichž se zúčastnil, byly použity pouze pro účely, na které půjčka nebo dar byly poskytnuty.

8. Každý cenný papír vydaný fondem musí na své lícové straně nést zřetelné upozornění, že nezakládá žádný závazek člena, pokud není na tomto cenném papíře výslovně uvedeno jinak.
9. Fond dbá o to, aby jeho investice byly rozumně rozloženy.
10. Rada guvernérů přijme vhodná pravidla pro nákup zboží a služeb ze zdrojů fondu. Tato pravidla musí být v zásadě v souladu se zásadami mezinárodních konkurenčních nabídek dodavatelů na území členů a přiměřeně dávat přednost odborníkům, technikům a dodavatelům z rozvojových zemí, které jsou členy fondu.
11. Fond naváže úzké pracovní vztahy s mezinárodními a regionálními finančními institucemi a podle možnosti může navázat takové vztahy s vnitrostátními subjekty členů, ať již veřejnými nebo soukromými, které se zabývají investicemi rozvojových fondů do opatření rozvoje surovin. Fond se může zúčastnit s těmito subjekty spolufinancování.
12. Ve svých operacích a v oblasti své působnosti fond spolupracuje s mezinárodními subjekty pro suroviny a s přidruženými mezinárodními organizacemi pro suroviny za účelem ochrany zájmů dovážejících rozvojových zemí, jestliže jsou nepříznivě postiženy opatřeními přijatými v rámci jednotného programu pro suroviny.
13. Fond provádí operace pečlivým způsobem, přijímá opatření, která považuje za nezbytná k tomu, aby zachoval a zabezpečil své zdroje, a nezabývá se měnovými spekulacemi.

Článek 17

První účet

A. Prostředky

1. Prostředky prvního účtu jsou:
 - a) upisování akcií přímo splaceného kapitálu členy, kromě té části jejich úpisů, která může být přidělena na druhý účet v souladu s čl. 10 odst. 3,
 - b) vklady v hotovosti od přidružených mezinárodních organizací pro suroviny podle čl. 14 odst. 1 až 3,
 - c) záruční kapitál, hotovost namísto záručního kapitálu a záruky poskytnuté účastníky v přidružených mezinárodních organizacích pro suroviny podle čl. 14 odst. 4 až 7,
 - d) dobrovolné příspěvky přidělené na první účet,
 - e) výnosy z poskytnutých půjček podle článku 15,
 - f) čisté příjmy, které případně vzniknou z operací prvního účtu,

- g) zvláštní rezerva uvedená v čl. 16 odst. 4,
- h) záruční listy od přidružených mezinárodních organizací pro suroviny podle čl. 14 odst. 8 a 9.

B. Zásady operací prvního fondu

- 2. Správní rada schválí podmínky půjček prvnímu účtu pro jeho operace.
- 3. Přímo splacený kapitál přidělený do prvního účtu se použije:
 - a) k posílení úvěrové důvěryhodnosti fondu, pokud jde o operace prvního účtu;
 - b) jako provozní kapitál ke krytí potřeb krátkodobé likvidity prvního účtu, a
 - c) jako zdroj ke krytí administrativních výdajů fondu.
- 4. Fond vybírá úrok z půjček poskytnutých přidruženým mezinárodním organizacím pro suroviny o co nejnižší sazbě, která odpovídá schopnosti fondu získat peněžní prostředky a potřebě pokrýt náklady půjček poskytnutých fondu za účelem poskytnutí peněžních prostředků přidruženým mezinárodním organizacím pro suroviny.
- 5. Fond vyplácí na všechny vklady v hotovosti a na ostatní hotovostní zůstatky přidružených mezinárodních organizací pro suroviny úrok o sazbě, která odpovídá výnosům jeho finančních investic s přihlédnutím k úrokové sazbě půjček, které poskytuje přidruženým mezinárodním organizacím pro suroviny a k nákladům půjček uzavřených pro financování operací prvního účtu.
- 6. Rada guvernérů schválí pravidla stanovící zásady řízení, v jejichž rámci určí úrokové sazby uvedené v odstavcích 4 a 5. Přitom je rada guvernérů vedena potřebou udržet finanční stabilitu fondu a dbá na zásadu nediskriminačního jednání mezi přidruženými mezinárodními organizacemi pro suroviny.

C. Maximální finanční potřeby

- 7. Dohoda o přidružení určí maximální finanční potřeby přidružené mezinárodní organizace pro suroviny a stanoví postup pro případ jejich změny.
- 8. Maximální finanční potřeby přidružené mezinárodní organizace pro suroviny zahrnují pořizovací náklady zásob vypočtené jako násobek schváleného objemu zásob, určeného dohodou o přidružení, a odpovídající kupní ceny stanovené touto mezinárodní organizací pro suroviny. Nadto může přidružená mezinárodní organizace pro suroviny zahrnout do svých maximálních finančních potřeb specifické provozní náklady, s výjimkou úroků z půjček, a to v částce nepřevyšující 20 % pořizovacích nákladů.

D. Závazky přidružené mezinárodní organizace pro suroviny a jejich účastníků vůči fondu

- 9. Dohoda o přidružení stanoví zejména:

- a) způsob, jakým přidružená mezinárodní organizace pro suroviny a její účastníci přebírají vůči fondu závazky stanovené v článku 14 ohledně vkladů, záručního kapitálu, vkladů v hotovosti namísto záručního kapitálu, záruk a skladištních listů;
- b) že přidružená mezinárodní organizace pro suroviny si nevypůjčí od třetí strany na operace s regulačním skladem, pokud nedosáhla s fondem dohody na základě schváleném správní radou;
- c) že přidružená mezinárodní organizace pro suroviny v každém okamžiku odpovídá fondu za udržování a zachování zásob, na které byly u fondu zastaveny nebo svěřeny do úschovy na jeho účet skladištní listy, a že na ně uzavře přiměřené pojištění a přijme příslušná bezpečnostní a jiná opatření týkající se udržování zásob a nakládání s nimi;
- d) že přidružená mezinárodní organizace pro suroviny uzavře s fondem odpovídající úvěrové dohody stanovící podmínky půjček poskytnutých jí fondem, včetně způsobu úhrady jistiny a placení úroků;
- e) že přidružená mezinárodní organizace pro suroviny bude přiměřeně informovat fond o situaci a vývoji na trzích suroviny, kterou se zabývá.

E. Závazky fondu vůči přidruženým mezinárodním organizacím pro suroviny

10. Dohoda o přidružení rovněž stanoví zejména, že:
- a) s výhradou odst. 11 písm. a) učiní fond na žádost přidružené mezinárodní organizace pro suroviny opatření k výběru všech nebo části hodnot uložených podle čl. 14 odst. 1 a 2;
 - b) fond poskytne přidružené mezinárodní organizaci pro suroviny půjčky o celkové jistině, která nepřevyšuje úhrn záručního kapitálu, který nebyl předmětem výzvy ke splacení, hotovosti vložené namísto záručního kapitálu a záruk poskytnutých účastníky v přidružené mezinárodní organizaci pro suroviny z důvodu jejich účasti v ní podle čl. 14 odst. 4 až 7;
 - c) výběry a půjčky přijaté přidruženou mezinárodní organizací pro suroviny podle písmen a) a b) budou použity pouze na úhradu nákladů skladování zahrnutých v maximálních finančních potřebách v souladu s odst. 8. Na úhradu provozních nákladů bude použita nejvýše částka případně zahrnutá do maximálních finančních potřeb mezinárodní organizace pro suroviny určená k úhradě takových nákladů a stanovená podle odst. 8;
 - d) s výjimkou odst. 11 písm. c) fond bezodkladně dá přidruženým mezinárodním organizacím pro suroviny k dispozici skladištní listy pro prodej zásob v regulačním skladu;
 - e) fond respektuje důvěrnost informací poskytnutých přidruženou mezinárodní organizací pro suroviny.

F. Prodlení přidružených mezinárodních organizací pro suroviny

11. V případě, že přidružené mezinárodní organizaci pro suroviny bezprostředně hrozí prodlení ve splacení půjček poskytnutých fondem, fond s ní projedná opatření k zabránění prodlení. V případě jejího prodlení se fond hojí na následujících zdrojích v uvedeném pořadí, a to až do výše částky prodlení:

- a) hotovost přidružené mezinárodní organizace pro suroviny v prodlení, kterou má fond v držení;
- b) příjmy z výzvy k poměrnému splacení záručního kapitálu a ze záruk poskytnutých účastníky přidružené mezinárodní organizace pro suroviny z důvodu jejich účasti v ní;
- c) s výhradou odstavce 15, skladištní listy, které byly zastaveny u fondu nebo jemu svěřeny do úschovy na jeho účet přidruženou mezinárodní organizací pro suroviny, která je v prodlení.

G. Závazky vyplývající z půjček prvnímu účtu

12. V případě, že fond nemůže jinak splnit své závazky týkající se půjček prvnímu účtu, splní je z následujících prostředků v uvedeném pořadí; v případě neplnění závazků mezinárodní organizace pro suroviny vůči fondu fond přednostně použije v nejvyšší možné míře zdrojů uvedených v odstavci 11:

- a) zvláštní rezerva,
- b) příjmy z upisování splacených akcií přidělených na první účet,
- c) příjmy z upisování nesplacených akcií,
- d) příjmy z výzvy k poměrnému splacení záručního kapitálu a záruk poskytnutých účastníky v mezinárodní organizaci pro suroviny, která je v prodlení, z důvodu jejich účasti v jiných přidružených mezinárodních organizacích pro suroviny.

Platby učiněné účastníky v přidružených mezinárodních organizacích pro suroviny podle písmene d) fond neprodleně vrátí z prostředků poskytnutých podle odstavců 11, 15, 16 a 17; prostředky zbývající po vrácení použije fond k obnovení zdrojů uvedených v písmenech a), b) a c), a to v obráceném pořadí.

13. Příjmy z výzvy k poměrnému splacení celkového záručního kapitálu a všech záruk použije fond po použití zdrojů uvedených v odst. 12 písm. a), b) a c) k uspokojení jiných závazků, než které vyplývají z prodlení přidružené mezinárodní organizace pro suroviny.

14. Aby fond mohl uspokojit závazky zbývající po použití zdrojů uvedených v odst. 12 a 13, zvýší se přímo splacený kapitál o částku potřebnou ke splnění těchto závazků a rada guvernérů se svolá k naléhavé schůzi, aby rozhodla o podmínkách tohoto zvýšení.

H. Zcizení propadlých zásob fondem

15. Fond je oprávněn zcizit zásoby surovin, které mu propadly od mezinárodní organizace pro suroviny v prodlení podle odstavce 11, s tím, že vynaloží úsilí, aby nouzový prodej propadlých zásob odložil o dobu, která neohrozí plnění jeho vlastních závazků.

16. Správní rada ve vhodných časových úsecích a v konzultaci s dotčenou přidruženou mezinárodní organizací pro suroviny přezkoumá zcizení zásob, na nichž se může fond hojit v souladu s odst. 11 písm. c), a kvalifikovanou většinou rozhodne o odložení zcizení.

17. Příjem ze zcizení zásob se přednostně použije na úhradu závazků fondu, které mu vznikly přijetím půjček prvnímu účtu týkajících se dotčené přidružené mezinárodní organizace pro suroviny, a dále na obnovení prostředků uvedených v odstavci 12, a to v obráceném pořadí.

Článek 18

Druhý účet

A. Prostředky

1. Prostředky druhého účtu jsou:
 - a) část přímo splaceného kapitálu přidělená na druhý účet v souladu s čl. 10 odst. 3,
 - b) dobrovolné příspěvky na druhý účet,
 - c) čisté příjmy z operací fondu, které jsou případně dosaženy na druhém účtu,
 - d) půjčky,
 - e) další prostředky, které byly dány fondu k dispozici, které fond přijal nebo získal pro operace na druhém účtu při provádění této dohody.

B. Finanční omezení druhého účtu

2. Úhrn půjček a grantů, které může fond poskytnout nebo na kterých se může podílet z operací druhého účtu, nesmí přesáhnout úhrn prostředků tohoto účtu.

C. Zásady operací druhého účtu

3. Fond může kromě části přímo splaceného kapitálu přiděleného na druhý účet poskytovat půjčky nebo podílet se na nich nebo poskytovat granty na financování opatření jiných než tvorby zásob, a to ze zdrojů druhého účtu a v souladu s touto dohodou, a zejména za těchto podmínek:

- a) jde o opatření rozvoje surovin, zaměřená na zlepšení strukturálních podmínek trhů a na zvýšení dlouhodobé konkurenceschopnosti a výhledů jednotlivých surovin. Opatření zahrnují výzkum a vývoj, zlepšování

produktivity, marketing a opatření zaměřená na podporu, zpravidla formou spolufinancování nebo technické pomoci, vertikální diverzifikace, ať již jsou tato opatření prováděna samostatně, jako je tomu v případě surovin podléhajících zkáze a jiných surovin, jejichž problémy nemohou být dostatečně vyřešeny skladováním, anebo doplňkově a na podporu skladovacích činností;

- b) tato opatření jsou zaštiťována a sledována společně výrobcí a spotřebiteli v rámci mezinárodního subjektu pro suroviny;
- c) operace fondu na druhém účtu mohou mít formu půjček a grantů poskytnutých mezinárodnímu subjektu pro suroviny, jeho organizaci nebo členovi či členům určeným tímto mezinárodním subjektem pro suroviny za podmínek, které stanoví správní rada s přihlédnutím k hospodářské situaci tohoto subjektu nebo dotčeného člena či členů, jakož i k povaze a požadavkům navrhované operace. Tyto půjčky mohou být zajištěny státní zárukou nebo jinými vhodnými zárukami poskytnutými mezinárodním subjektem pro suroviny nebo členem či členy, které tento subjekt určí;
- d) mezinárodní subjekt pro suroviny, který zaštiťuje projekt, který má být financován fondem z jeho druhého účtu, předloží fondu písemně podrobný návrh vymezující účel, trvání, umístění a náklady navrhovaného projektu, jakož i organizaci odpovědnou za provedení projektu;
- e) před poskytnutím půjčky nebo grantu předloží generální ředitel správní radě v souladu s čl. 25 odst. 2 podrobné zhodnocení návrhu spolu se svým doporučením a případně se stanoviskem poradního výboru. Rozhodnutí o výběru a schválení návrhů přijme správní rada kvalifikovanou většinou v souladu s touto dohodou a s pravidly operací fondu přijatými podle ní;
- f) pro zhodnocení návrhů projektů, které mu jsou předkládány k financování, využije fond zpravidla služeb mezinárodních nebo regionálních institucí, a pokud je to vhodné, může využít služeb jiných subjektů znalých věci a poradců specializovaných na tento obor. Fond těmto institucím může svěřit správu půjček nebo grantů a dohled nad prováděním projektů, které financuje. Tyto instituce, subjekty a poradci se vybírají podle pravidel přijatých radou guvernérů;
- g) poskytuje-li fond půjčku nebo podílí-li se na ní, věnuje náležitou pozornost tomu, zda budou dlužník a ručitel s to plnit své závazky z dotčené transakce vůči fondu;
- h) fond uzavře s mezinárodním subjektem pro suroviny, jeho složkou, dotčeným členem či členy dohodu, v níž se stanoví výše a podmínky půjčky nebo grantu, a zejména se poskytnou státní nebo jiné vhodné záruky v souladu s touto dohodou a s pravidly přijatými fondem;
- i) prostředky, které mají být poskytnuty v rámci finanční operace, se dají k dispozici příjemci výhradně na krytí výdajů spojených s projektem tak, jak skutečně vzniknou;

- j) fond nefinancuje projekty financované původně z jiných zdrojů;
- k) půjčky jsou splatné v měně nebo měnách, v nichž byly poskytnuty;
- l) fond pokud možno neprovádí aktivity svého druhého účtu, pokud by se překrývaly s činností existujících mezinárodních a regionálních finančních institucí, může se však účastnit spolufinancování s takovými institucemi;
- m) při stanovování priorit použití zdrojů druhého účtu klade fond patřičný důraz na suroviny, na nichž mají zájem nejméně rozvinuté země;
- n) při zvažování projektů druhého účtu se patřičný důraz klade na suroviny, na nichž mají zájem rozvojové země, zejména na suroviny malých zemí, které jsou výrobci a vývozci;
- o) fond bere náležitě na zřetel, že je nežádoucí, aby nepřiměřeně vysoká částka prostředků jeho druhého účtu byla použita ve prospěch jediné suroviny.

D. Půjčky druhému účtu

4. Půjčky poskytnuté fondu pro druhý účet podle čl. 16 odst. 5 písm. a) jsou v souladu s pravidly, která přijme rada guvernérů, a podléhají těmto ustanovením:

- a) tyto půjčky se uzavírají za přednostních podmínek, stanovených v pravidlech, která fond přijme, a prostředky jimi získané se nepůjčují dále za podmínek výhodnějších, než za kterých byly získány;
- b) pro účetní účely se prostředky z půjček uloží na úvěrový účet, jehož prostředky jsou vedeny, používány, svěřovány, investovány nebo jinak zcizovány zcela odděleně od jiných prostředků fondu, a to i od ostatních prostředků druhého účtu;
- c) ostatní prostředky fondu, včetně jiných prostředků druhého účtu, nesmějí být zatěžovány ztrátami nebo používány na úhradu závazků vzniklých z operací nebo jiných aktivit úvěrového účtu;
- d) půjčky druhému účtu schvaluje správní rada.

KAPITOLA VII

ORGANIZACE A ŘÍZENÍ

Článek 19

Struktura fondu

Fond má radu guvernérů, správní radu, generálního ředitele a zaměstnance, kteří jsou nezbytní k výkonu jeho funkcí.

Článek 20

Rada guvernérů

1. Všechny pravomoci fondu vykonává rada guvernérů.
2. Každý člen jmenuje jednoho guvernéra a jednoho náhradníka, kteří v radě zasedají v souladu s vůlí člena, který je jmenoval. Náhradník se může účastnit schůzí, ale hlasovat smí pouze při nepřítomnosti guvernéra, jehož zastupuje.
3. Rada guvernérů může správní radě přenést kteroukoli ze svých pravomocí kromě těchto:
 - a) určovat základní politiku fondu,
 - b) rozhodovat o podmínkách přistoupení k této dohodě v souladu s článkem 56;
 - c) pozastavit členství,
 - d) navyšovat nebo snižovat přímo splacený kapitál,
 - e) přijmout změny této dohody,
 - f) ukončit činnost fondu a rozdělit aktiva fondu v souladu s kapitolou IX;
 - g) jmenovat generálního ředitele,
 - h) rozhodovat o odvolání členů proti rozhodnutí správní rady ve věcech výkladu nebo provádění této dohody,
 - i) schvalovat roční účetní uzávěrku fondu ověřenou auditorem,
 - j) přijímat rozhodnutí podle čl. 16 odst. 4 týkající se čistých výnosů po vytvoření zvláštní rezervy,
 - k) schvalovat navržené dohody o přidružení,
 - l) schvalovat navržené dohody s jinými mezinárodními organizacemi v souladu s čl. 29 odst. 1 a 2,
 - m) rozhodovat o doplnění druhého účtu v souladu s článkem 13.
4. Rada guvernérů koná výroční schůzi; mimořádná schůze se koná, pokud tak rada guvernérů rozhodne nebo pokud o její svolání požádá správní rada nebo patnáct guvernérů držících alespoň jednu čtvrtinu z úhrnu přidělených hlasů.
5. Rada guvernérů je schopná usnášení na každé schůzi za přítomnosti většiny guvernérů, kteří drží nejméně dvě třetiny z úhrnu přidělených hlasů.
6. Rada guvernérů přijímá zvláštní většinou pravidla, která považuje za nezbytná k provádění obchodů fondu a která jsou v souladu s touto dohodou.

7. Guvernéři a náhradníci vykonávají své funkce bez náhrady od fondu, pokud rada guvernéřů nerozhodne kvalifikovanou většinou, že jim uhradí přiměřené denní a cestovní výlohy, které jim vznikly účasti na schůzích.

8. Na výroční schůzi rada guvernéřů zvolí z guvernéřů předsedu. Předseda vykonává svou funkci až do zvolení svého nástupce. Může být znovu zvolen na jedno bezprostředně následující volební období.

Článek 21

Hlasování v radě guvernéřů

1. Hlasy v radě guvernéřů jsou přiděleny členským státům podle přílohy D.
2. Rozhodnutí rady guvernéřů se pokud možno přijímají bez hlasování.
3. Pokud v této dohodě není stanoveno jinak, rozhodují se všechny záležitosti projednávané v radě guvernéřů prostou většinou.
4. Rada guvernéřů může formou pravidel stanovit postup, kterým správní rada může získat rozhodnutí rady guvernéřů v hlasování a o specifické otázce, aniž požádá o svolání její schůze.

Článek 22

Správní rada

1. Správní rada odpovídá za provádění operací fondu radě guvernéřů. K tomuto účelu správní rada vykonává pravomoci svěřené jí touto dohodou nebo jí přenesené radou guvernéřů. Při výkonu přenesených pravomocí přijímá správní rada rozhodnutí stejnou většinou, které by bylo třeba, kdyby si rada guvernéřů tyto pravomoci ponechala.
2. Rada guvernéřů zvolí postupem podle přílohy E dvacet osm výkonných ředitelů a za každého z nich po jednom náhradníkovi.
3. Výkonný ředitel a jeho náhradník jsou voleni na období dvou let a mohou být zvoleni znovu. Zůstávají ve funkci, dokud nejsou zvoleni jejich nástupci. Náhradník se může účastnit schůzí, ale hlasovat smí pouze při nepřítomnosti výkonného ředitele, jehož zastupuje.
4. Správní rada pracuje v sídle fondu a schází se, jak to vyžadují záležitosti fondu.
5. a) Výkonní ředitelé a jejich náhradníci vykonávají své funkce bez odměny od fondu. Fond jim však může hradit přiměřené denní a cestovní výlohy, které jim vznikly účasti na schůzích.

- b) Bez ohledu na písmeno a) jsou výkonní ředitelé a jejich náhradníci odměňováni fondem, jestliže rada guvernérů rozhodne kvalifikovanou většinou, že budou sloužit na plný úvazek.
6. Správní rada je schopná usnášení na každé schůzi za přítomnosti většiny výkonných ředitelů, kteří drží nejméně dvě třetiny z úhrnu přidělených hlasů.
7. Správní rada může přizvat vedoucí přidružených mezinárodních organizací a subjektů pro suroviny, aby se účastnili bez hlasovacího práva jejích schůzí.
8. Správní rada přizve generálního tajemníka konference, aby se účastnil jejích schůzí jako pozorovatel.
9. Správní rada může přizvat zástupce jiných zúčastněných mezinárodních subjektů, aby se účastnili jejích schůzí jako pozorovatelé.

Článek 23

Hlasování ve správní radě

1. Výkonný ředitel je oprávněn odevzdat počet hlasů přidělený členům, které zastupuje. Tyto hlasy nemusejí být odevzdány *en bloc*.
2. Rozhodnutí správní rady se pokud možno přijímají bez hlasování.
3. Pokud není v této dohodě stanoveno jinak, rozhodují se všechny záležitosti ve správní radě prostou většinou.

Článek 24

Generální ředitel a zaměstnanci

1. Rada guvernérů jmenuje kvalifikovanou většinou generálního ředitele. Je-li ten v době svého jmenování guvernérem, výkonným ředitelem nebo náhradníkem, vzdá se těchto funkcí, než se ujme funkce generálního ředitele.
2. Generální ředitel řídí běžné záležitosti fondu pod vedením rady guvernérů a správní rady.
3. Generální ředitel je nejvyšším úředníkem fondu a předsedou správní rady, jejichž schůzí se účastní bez hlasovacího práva.
4. Funkční období generálního ředitele je čtyřleté; generální ředitel může být znovu jmenován jen jednou. Generální ředitel však přestane vykonávat svou funkci, pokud o tom rozhodne rada guvernérů kvalifikovanou většinou.

5. Generální ředitel odpovídá za organizaci, přijímání a propouštění zaměstnanců podle služebního řádu, který přijme fond. Při přijímání zaměstnanců bere generální ředitel vzhledem k prvořadému zájmu na zajištění nejvyšší výkonnosti a technické kvalifikace náležitý ohled na nábor zaměstnanců na co nejširším geografickém základě.

6. Při výkonu svých funkcí mají generální ředitel a zaměstnanci povinnosti výlučně vůči fondu a žádnému jinému orgánu. Každý člen respektuje mezinárodní povahu těchto povinností a zdrží se jakýchkoli pokusů ovlivnit generálního ředitele nebo zaměstnance při výkonu jejich funkcí.

Článek 25

Poradní výbor

1.
 - a) Rada guvernérů, vědoma si potřeby, aby druhý účet začal fungovat co nejdříve, vytvoří bezodkladně v souladu s pravidly, která přijme, poradní výbor za účelem usnadnění fungování druhého účtu.
 - b) Ve složení poradního výboru se vezme náležitý ohled na to, že je třeba zajistit široké a spravedlivé geografické rozložení a odborné znalosti členů v otázkách rozvoje surovin a že je žádoucí zajistit široké zastoupení dotčených zájmů, včetně zájmů dobrovolných přispěvatelů.
2. Funkce poradního výboru jsou:
 - a) poskytovat správní radě stanoviska k technickým a ekonomickým stránkám programů opatření navržených fondem mezinárodními subjekty pro suroviny za účelem financování a spolufinancování z druhého účtu a k prioritám, které by měly být přisouzeny takovým návrhům;
 - b) na žádost správní rady poskytovat stanoviska ke specifickým stránkám spojeným s hodnocením jednotlivých projektů, jejichž financování z druhého účtu se posuzuje;
 - c) poskytovat správní radě stanoviska k hlavním zásadám a kritériím pro stanovování relativních priorit mezi opatřeními v rámci druhého účtu, pro postupy posuzování, pro poskytování grantů a pomoci ve formě půjček a ke spolufinancování s jinými mezinárodními finančními institucemi a jinými subjekty;
 - d) podávat připomínky ke zprávám generálního ředitele o dohledu, provádění a vyhodnocování projektů, které jsou financovány z druhého účtu.

Článek 26

Ustanovení o rozpočtu a auditu

1. Administrativní výdaje fondu jsou kryty z příjmů prvního účtu.
2. Generální ředitel připraví roční administrativní rozpočet, který posoudí správní rada a předloží jej spolu se svým doporučením radě guvernérů ke schválení.
3. Generální ředitel zajistí nezávislý a externí výroční audit účtů fondu. Přezkoumanou účetní uzávěrku posoudí správní rada a předloží ji spolu se svým doporučením radě guvernérů ke schválení.

Článek 27

Sídlo a kanceláře

Sídlo fondu se nachází na místě, o němž rozhodne rada guvernérů kvalifikovanou většinou pokud možno na své první výroční schůzi. Na základě rozhodnutí rady guvernérů může fond, pokud je to zapotřebí, zřídit další kanceláře na území člena.

Článek 28

Zveřejňování zpráv

Fond zveřejní a zašle členům výroční zprávu obsahující přezkoumanou účetní uzávěrku. Po schválení radou guvernérů je zpráva i uzávěrka rovněž předána pro informaci Valnému shromáždění OSN, Radě pro obchod a rozvoj konference, přidruženým mezinárodním organizacím pro suroviny a dalším zúčastněným organizacím.

Článek 29

Vztahy k Organizaci spojených národů a jiným organizacím

1. Fond může zahájit jednání s Organizací spojených národů za účelem uzavření dohody uvádějící fond do vztahu k Organizaci spojených národů jakožto odbornou organizaci uvedenou v článku 57 Charty Spojených národů. Dohoda uzavřená podle článku 63 Charty musí být po doporučení správní radou schválena radou guvernérů.
2. Fond může úzce spolupracovat s konferencí a s organizacemi Spojených národů, jinými mezinárodními organizacemi, mezinárodními finančními institucemi, nevládními organizacemi a vládními orgány, které se zabývají příbuzným oborem činnosti, a pokud to považuje za potřebné, uzavírat s nimi dohody.
3. Fond může rozhodnutím správní rady vytvořit pracovní vztahy s orgány a organizacemi uvedenými v odstavci 2.

KAPITOLA VIII

VYSTOUPENÍ ČLENA, POZASTAVENÍ ČLENSTVÍ A VYSTOUPENÍ PŘIDRUŽENÝCH MEZINÁRODNÍCH ORGANIZACÍ PRO SUROVINY

Článek 30

Vystoupení člena

Člen může kdykoliv, s výhradou čl. 35 odst. 2 písm. b) a za podmínek článku 32, vystoupit z fondu tím, že předá písemnou výpověď. Vystoupení nabude účinnosti v den uvedený ve výpovědi, nejdříve však dvanáct měsíců poté, co fond obdrží výpověď.

Článek 31

Pozastavení členství

1. Neplní-li člen svůj finanční závazek vůči fondu, pozastaví rada guvernéřů, s výhradou čl. 35 odst. 2 písm. b), kvalifikovanou většinou jeho členství. Takový člen přestává automaticky být členem uplynutím jednoho roku po pozastavení členství, pokud se rada guvernéřů nerozhodne prodloužit pozastavení členství ještě o jeden rok.
2. Když se rada guvernéřů ujistí, že člen s pozastaveným členstvím splnil své finanční závazky vůči fondu, obnoví mu členství v plném rozsahu.
3. Během pozastavení členství není člen oprávněn vykonávat žádná práva podle této dohody, s výjimkou práva vystoupit a práva na arbitráž během ukončení činnosti fondu, ale nadále je povinen plnit veškeré povinnosti podle této dohody.

Článek 32

Vypořádání účtů

1. Přestane-li člen být členem, zůstává povinen, pokud jde o závazky vůči fondu, dostát všem výzvám ke splacení učiněným fondem před datem, k němuž přestal být členem, i platbám dlužným k témuž datu. Rovněž zůstává povinen plnit své závazky týkající se záručního kapitálu, dokud nejsou přijata pro fond uspokojivá opatření, která jsou v souladu s čl. 14 odst. 4 až 7. Dohoda o přidružení stanoví, že jestliže účastník přidružené mezinárodní organizace pro suroviny přestane být členem, pak tato organizace zajistí, aby taková opatření byla přijata nejpozději v den, kdy člen přestává být členem.

2. Přestane-li člen být členem, zařídí fond odkup jeho akcií v souladu s čl. 16 odst. 2 a 3 jakožto součást vypořádání účtů s tímto členem a zruší jeho záruční kapitál za podmínky, že závazky a požadavky stanovené v odstavci 1 byly splněny. Odkupní cena akcií je hodnota uvedená v účetních knihách fondu k datu, kdy člen přestal být členem, přičemž částku dlužnou z tohoto důvodu členovi může fond použít k započtení na závazky člena vůči fondu podle odstavce 1.

Článek 33

Vystoupení mezinárodních organizací pro suroviny

1. Přidružená mezinárodní organizace pro suroviny může za podmínek stanovených dohodou o přidružení vystoupit z přidružení k fondu, a to za předpokladu, že splatí veškeré dlužné půjčky, které obdržela od fondu, do dne, kdy vystoupení nabude účinnosti. Přidružená mezinárodní organizace pro suroviny a její účastníci zůstanou poté, pokud jde o jejich závazky vůči fondu, povinni dostát výzvám ke splacení učiněným fondem před tímto dnem.

2. Přestane-li přidružená mezinárodní organizace pro suroviny být přidružena k fondu, fond po splnění závazků stanovených v odstavci 1:

- a) zařídí vrácení vkladů v hotovosti a skladištních listů, které má v držení na jejím účtu;
- b) zařídí vrácení hotovosti vložené namísto záručního kapitálu a zruší příslušný záruční kapitál a záruky.

KAPITOLA IX

POZASTAVENÍ NEBO UKONČENÍ ČINNOSTI A VYPOŘÁDÁNÍ ZÁVAZKŮ

Článek 34

Dočasné pozastavení činnosti

V případě nutnosti může správní rada dočasně pozastavit tu činnost fondu, u které to považuje za nutné, až do doby, kdy rada guvernérů bude mít příležitost se věcí důkladněji zabývat a rozhodnout.

Článek 35

Ukončení činnosti

1. Rada guvernérů může ukončit činnost fondu rozhodnutím přijatým dvěma třetinami všech guvernérů, kteří drží nejméně tři čtvrtiny z úhrnu přidělených hlasů. Po tomto rozhodnutí fond okamžitě zastaví všechny své činnosti s výjimkou těch, které jsou nezbytné pro řádné zpeněžení a uchování jeho aktiv, jakož i pro vypořádání jeho nevyrovnaných závazků.

2. Až do konečného vypořádání závazků a konečného rozdělení aktiv fond nadále trvá a všechna práva a závazky fondu a jeho členů podle této dohody zůstávají nedotčeny s výjimkou toho, že:

- a) fond není povinen na požádání přidružené mezinárodní organizace pro suroviny zařizovat vrácení vkladů podle čl. 17 odst. 10 písm. c) ani jí poskytovat nové půjčky podle čl. 17 odst. 10 písm. b);
- b) člen nesmí vystoupit a jeho členství nesmí být pozastaveno poté, co bylo přijato rozhodnutí o ukončení činnosti.

Článek 36

Vypořádání závazků: obecná ustanovení

1. Správní rada přijme opatření, která jsou nezbytná k zajištění řádného zpeněžení aktiv fondu. Před uskutečněním plateb držitelům přímých pohledávek přijme správní rada kvalifikovanou většinou zabezpečení a opatření, která jsou podle jejího úsudku nezbytná k tomu, aby bylo zajištěno poměrné rozdělení mezi držitele podmíněných pohledávek a držitele přímých pohledávek.

2. Rozdělení aktiv podle této kapitoly se neprovádí, dokud:

- a) všechny závazky dotčeného účtu nebyly uhrazeny nebo nebyla přijata opatření k úhradě;
- b) rada guvernérů nerozhodla kvalifikovanou většinou, že se provede rozdělení.

3. Po rozhodnutí rady guvernérů podle odst. 2 písm. b) přistoupí správní rada k následnému rozdělování zbývajících aktiv na dotčeném účtu, dokud všechna aktiva nejsou rozdělena. Rozdělení členovi nebo účastníkovi v přidružené mezinárodní organizaci pro suroviny, který není členem, je podmíněno předchozím vyrovnáním všech pohledávek fondu vůči tomuto členovi nebo účastníkovi a uskuteční se ve lhůtách a měnách nebo jiných aktivech, jež rada guvernérů uzná za spravedlivé.

Článek 37

Vypořádání závazků: první účet

1. Půjčky poskytnuté přidruženým mezinárodním organizacím pro suroviny pro operace na prvním účtu nesplacené ke dni rozhodnutí o ukončení činnosti fondu

budou jimi splaceny do dvanácti měsíců ode dne rozhodnutí. Po splacení půjček se vrátí přidruženým mezinárodním organizacím pro suroviny skladištní listy, které byly fondu zastaveny nebo svěřeny do úschovy na jeho účet.

2. Skladištní listy, které byly fondu zastaveny nebo svěřeny do úschovy na jeho účet, na suroviny získané za vklady v hotovosti přidružených mezinárodních organizací pro suroviny, jim budou vráceny způsobem shodným s nakládáním s vklady v hotovosti a přebytky vymezenými v odst. 3 písm. b), a to v míře, v níž tyto mezinárodní organizace pro suroviny plně uhradily své závazky vůči fondu.

3. Následující závazky uzavřené fondem v rámci operací prvního účtu se splní rovným dílem a ve stejnou dobu za použití aktiv prvního účtu v souladu s čl. 17 odst. 12 až 14:

- a) závazky vůči věřitelům fondu a
 - b) závazky vůči přidruženým mezinárodním organizacím pro suroviny týkající se vkladů v hotovosti a přebytků držených ve fondu v souladu s čl. 14 odst. 1, 2, 3 a 8, a to v míře, v níž tyto mezinárodní organizace pro suroviny plně uhradily své závazky vůči fondu.
4. Rozdělení zbývajících aktiv prvního účtu se provede na tomto základě a v tomto pořadí:
- a) částky až do výše záručního kapitálu, který byl podle čl. 17 odst. 12 písm. d) a odst. 13 po výzvě ke splacení členy splacen, se těmto členům rozdělí poměrně podle jejich podílu na celkové hodnotě tohoto záručního kapitálu, který byl po výzvě ke splacení splacen;
 - b) částky až do výše záruk, které byly podle čl. 17 odst. 12 písm. d) a odst. 13 po výzvě ke splacení splaceny účastníky v přidružených mezinárodních organizacích pro suroviny, kteří nejsou členy, se těmto účastníkům rozdělí poměrně podle jejich podílu na celkové hodnotě těchto záruk, které byly po výzvě ke splacení splaceny.
5. Rozdělení aktiv prvního účtu zbývajících po rozdělení stanoveném v odstavci 4 se provede členům podle poměru upsání akcií přímo splaceného kapitálu přiděleného na první účet.

Článek 38

Vypořádání závazků: druhý účet

1. Závazky uzavřené fondem v souvislosti s operacemi na druhém účtu budou splněny za použití prostředků druhého účtu, a to v souladu s čl. 18 odst. 4.
2. Rozdělení zbývajících aktiv druhého účtu se provede nejprve členům až do výše jejich upsaných akcií přímo splaceného kapitálu přidělených na tento účet v

souladu s čl. 10 odst. 3, a poté příspěvatelům na tento účet podle poměru jejich podílu na celkové částce zaplacené na příspěvcích podle článku 13.

Článek 39

Vypořádání závazků: jiná aktiva fondu

1. Další aktiva se zpeněží ke dni, o kterém rozhodne rada guvernérů s ohledem na doporučení správní rady a v souladu s postupy stanovenými správní radou kvalifikovanou většinou.
2. Výnosy z prodeje těchto aktiv se použijí na poměrné vyrovnání závazků podle čl. 37 odst. 3 a čl. 38 odst. 1. Případná zbývající aktiva se nejprve rozdělí na základě a v pořadí uvedeném v čl. 37 odst. 4 a poté členům podle poměru jejich upsání akcií přímo splaceného kapitálu.

KAPITOLA X

PRÁVNÍ STATUS, VÝSADY A IMUNITY

Článek 40

Cíle

Aby fond mohl plnit funkce, které mu jsou svěřeny, požívá fond na území každého člena právní status, výsady a imunity uvedené v této kapitole.

Článek 41

Právní status fondu

Fond má plnou způsobilost k právům a povinnostem, zejména způsobilost uzavírat mezinárodní dohody se státy a mezinárodními organizacemi, uzavírat smlouvy, nabývat a zcizovat movitý a nemovitý majetek a vést soudní řízení.

Článek 42

Imunita v soudním řízení

1. Fond požívá imunity proti jakékoli formě právního řízení kromě žalob, které proti němu mohou vést:

- a) půjčovatelé prostředků, které si fond vypůjčil, ve věci těchto prostředků;
- b) kupci nebo držitelé cenných papírů vydaných fondem, ve věci těchto cenných papírů;
- c) zmocněnci a právní nástupci ve věci výše uvedených transakcí.

Tyto žaloby mohou být podány pouze u soudů v místech, na nichž se fond písemně dohodl s druhou stranou jako o místech příslušných. Jestliže však neexistuje ujednání o příslušném soudu nebo jestliže dohoda o příslušnosti soudu je neúčinná z důvodů jiných, než je pochybení na straně, která podává žalobu proti fondu, pak může být žaloba podána u příslušného soudu v místě, kde má fond sídlo nebo kde ustanovil zmocněnce pro účely přijímání úředních a soudních oznámení.

2. Žalobu nemohou proti fondu podat členové, přidružené mezinárodní organizace pro suroviny, mezinárodní subjekt pro suroviny ani jejich účastníci nebo osoby jednající za ně nebo mající vůči nim pohledávky, kromě případů podle odstavce 1. Přidružené mezinárodní organizace pro suroviny, mezinárodní subjekt pro suroviny nebo jejich účastníci však mohou k urovnání sporů s fondem uplatnit zvláštní postup upravený v dohodách uzavřených s fondem, a jde-li o členy, v této dohodě a v pravidlech přijatých fondem.

3. Aniž je dotčen odstavec 1, jsou majetek a aktiva fondu, ať se nacházejí kdekoli a ať je kdokoli jejich držitelem, vyňaty z prohlídek, jakýchkoli forem odebrání, zabránění, zabavení, všech forem soudního zabavení, soudního příkazu nebo jiného řízení majícího zabránit vyplacení prostředků nebo týkajícího se nebo bránícího zcizení zásob surovin nebo skladištních listů, jakož i z jakýchkoli prozatímních opatření před vynesením konečného rozsudku proti fondu soudem, který je příslušný v souladu s odstavcem 1. Fond může sjednat se svými věřiteli omezení majetku a aktiv fondu, která mohou být předmětem exekuce k uspokojení konečného rozsudku.

Článek 43

Nedotknutelnost aktiv

Majetek a aktiva fondu, ať se nacházejí kdekoli a ať je jejich držitelem kdokoli, jsou vyňaty z prohlídek, zabavení, konfiskací, vyvlastnění a jiného zasahování nebo zabránění, ať je provádí moc výkonná nebo zákonodárná.

Článek 44

Nedotknutelnost archivů

Archivy fondu, ať se nacházejí kdekoli, jsou nedotknutelné.

Článek 45

Osvobození aktiv od omezení

V míře nezbytné k provádění činností stanovených v této dohodě a podle ustanovení této dohody jsou všechna aktiva a majetek osvobozeny od omezení, regulací, kontrol a moratorií jakékoli povahy.

Článek 46

Výsady komunikace

V míře slučitelné s mezinárodní úmluvou o telekomunikacích, která je platná a byla uzavřena pod záštitou Mezinárodní telekomunikační unie, jejíž smluvní stranou člen je, uplatňuje člen na úřední komunikaci fondu tentýž režim, jaký je poskytován jiným členům.

Článek 47

Výsady a imunity určitých osob

Guvernéři, výkonní ředitelé a jejich náhradníci, generální ředitel, členové poradního výboru, odborníci plnící úkoly pro fond, jakož i zaměstnanci vyjma domácího služebnictva fondu mají tyto výsady a imunity:

- a) imunitu proti právnímu řízení, které se týká jejich úkonů učiněných v jejich úředním postavení, ledaže fond tuto imunitu zruší;
- b) jestliže nejsou státními příslušníky dotčeného člena, poskytnou se jim i členům jejich rodiny, kteří s nimi žijí ve společné domácnosti, stejné imunity ohledně imigračních omezení, požadavků registrace cizinců a povinnosti vojenské služby, a členský stát jim poskytne stejné podmínky týkající se omezení směny valut, jaké poskytuje zástupcům, úředníkům a zaměstnancům jiných mezinárodních finančních institucí, jichž je členem, ve srovnatelném postavení;
- c) pokud jde o dopravní prostředky, poskytne jim člen stejné zacházení, jaké poskytuje zástupcům, úředníkům a zaměstnancům mezinárodních finančních institucí, jichž je členem, ve srovnatelném postavení.

Článek 48

Daňová imunita

1. V rámci úřední činnosti jsou fond, jeho aktiva, majetek, příjem a operace a transakce povolené touto dohodou vyňaty z přímého zdanění a z celních poplatků na zboží dovážené nebo vyvážené pro úřední účely, aniž to však brání členu, aby ukládal normální daně a celní poplatky na suroviny, které pocházejí z jeho území a které fondu na základě jakýchkoli okolností propadly. Fond nepožaduje osvobození od daní, které představují nanejvýš úhradu za poskytnuté služby.

2. Jestliže nákupy zboží nebo služeb podstatné hodnoty, které jsou potřebné pro úřední činnost fondu, jsou prováděny fondem nebo na jeho účet a jestliže cena těchto nákupů zahrnuje daně nebo poplatky, přijme dotčený člen vhodná opatření, která jsou možná a v souladu s jeho právem, aby poskytl osvobození od takových daní nebo poplatků nebo zajistil jejich vrácení. Zboží dovezené nebo nakoupené v rámci osvobození stanoveného v tomto článku nebude prodáno ani s ním nebude jinak naloženo na území člena, který osvobození poskytl, ledaže se tak stane na základě podmínek s ním dohodnutých.

3. Člen neuloží daně v souvislosti s platy či služebními požitky ani jinými platbami, které fond poskytuje guvernéřům, výkonným ředitelům, jejich náhradníkům, členům poradního výboru, generálnímu řediteli a zaměstnancům, jakož i odborníkům plnícím úkoly pro fond, kteří nejsou jeho občany, státními příslušníky nebo subjekty.

4. Na obligace ani cenné papíry vydané nebo zaručené fondem, včetně z nich plynoucí dividendy nebo úroky, nelze uložit bez ohledu na jejich držitele daně jakéhokoli druhu:

- a) které by byly diskriminační vůči takové obligaci nebo cennému papíru jen proto, že byly vydány nebo zaručeny fondem, nebo
- b) jestliže jediným právním základem takového zdanění je místo nebo měna, v nichž obligace nebo cenný papír jsou vydány, splatné nebo vypláceny, anebo umístění kanceláře nebo místo obchodování fondu.

Článek 49

Vzdání se imunity, osvobození a výsad

1. Imunity, osvobození a výsady stanovené v této kapitole jsou poskytovány v zájmu fondu. Fond se může v míře a podle podmínek, které sám určí, vzdát imunit, osvobození a výsad stanovených v této kapitole, a to v případech, kdy nebude dotčen jeho zájem.

2. Generální ředitel má pravomoc, kterou mu může přenést rada guvernérů, i povinnost zbavit imunity zaměstnance fondu nebo odborníka plnícího úkoly pro fond v případech, kdy imunita by bránila průchodu spravedlnosti a kdy může být zrušena, aniž je dotčen zájem fondu.

Článek 50

Použití této kapitoly

Každý člen podnikne kroky nezbytné k tomu, aby se na jeho území staly účinnými zásady a povinnosti stanovené v této kapitole.

KAPITOLA XI

ZMĚNY

Článek 51

Změny

1.
 - a) Návrh na změnu této dohody pocházející od člena oznámí generální ředitel všem členům a postoupí jej správní radě, která předloží své doporučení v této věci radě guvernérů.
 - b) Návrh na změnu této dohody pocházející od správní rady oznámí generální ředitel všem členům a postoupí jej radě guvernérů.
2. Změnu přijímá rada guvernérů zvláštní většinou. Změna vstoupí v platnost šest měsíců po jejím přijetí, pokud rada guvernérů nestanoví jinak.
3. Aniž je tím dotčen odst. 2, změna, kterou se upravují:
 - a) právo člena vystoupit z fondu,
 - b) pravidla o hlasovací většině stanovená v této dohodě,
 - c) omezení odpovědnosti podle článku 6,
 - d) právo upisovat nebo neupisovat akcie přímo splaceného kapitálu podle čl. 9 odst. 5,
 - e) postup při změnách této dohody,

vstoupí v platnost teprve, když je schválena všemi členy. Změna se považuje za schválenou, pokud žádný člen neoznámí svou námitku generálnímu řediteli písemně

do šesti měsíců od přijetí změny. Na žádost člena může rada guvernérů tuto lhůtu prodloužit v okamžiku přijetí změny.

4. Generální ředitel okamžitě uvědomí všechny členy a depozitáře o přijatých změnách a o dni, kdy vstupují v platnost.

KAPITOLA XII

VÝKLAD A ROZHODČÍ ŘÍZENÍ

Článek 52

Výklad

1. Otázka výkladu nebo provádění této dohody vzniklá mezi členem a fondem nebo mezi členy se předloží správní radě k rozhodnutí. Tento člen má právo účastnit se jednání správní rady, kde se zkoumá tato otázka, v souladu s pravidly, která přijme rada guvernérů.

2. Učinila-li správní rada rozhodnutí podle odstavce 1, může kterýkoli člen ve lhůtě tří měsíců po dni oznámení rozhodnutí požádat, aby tato otázka byla předložena radě guvernérů, která rozhodne na své nejbližší schůzi zvláštní většinou. Rozhodnutí rady guvernérů je konečné.

3. Nemůže-li rada guvernérů dospět k rozhodnutí podle odstavce 2, předloží se tato otázka k arbitráži v souladu s postupem podle čl. 53 odst. 2, pokud o to ve lhůtě tří měsíců po dni, kdy rada guvernérů tuto otázku naposledy zkoumala, kterýkoli člen požádá.

Článek 53

Rozhodčí řízení

1. Spor mezi fondem a členem, který vystoupil, nebo mezi fondem a členem v průběhu ukončování činnosti fondu se předloží k rozhodčímu řízení.

2. Rozhodčí soud se skládá ze tří rozhodců. Každá strana sporu jmenuje jednoho rozhodce. Takto jmenovaní rozhodci jmenují třetího rozhodce, který je předsedou. Jestliže do čtyřiceti pěti dnů od obdržení žádosti o rozhodčí řízení kterákoli ze stran nejmenovala rozhodce nebo jestliže do třiceti dnů od jmenování obou rozhodců nebyl jmenován třetí, může kterákoli ze stran požádat předsedu Mezinárodního soudního dvora anebo jiný úřad, který je určen pravidly přijatými radou guvernérů, aby rozhodce jmenoval. Jestliže předseda Mezinárodního soudního dvora byl podle tohoto odstavce požádán, aby jmenoval rozhodce, a jestliže je státním příslušníkem státu, který je stranou sporu, nebo jestliže se nemůže ujmout svých

povinností, přechází pravomoc jmenovat rozhodce na místopředsedu soudu, a je-li z těchto důvodů vyloučen i on, na služebně a pak skutečným věkem nejstaršího člena soudu, který není z uvedených důvodů vyloučen. Postup rozhodčího řízení určí rozhodci; nedohodnou-li se však, procedurální otázky rozhodne předseda rozhodčího soudu. Pro rozhodnutí postačují hlasy většiny rozhodců; rozhodnutí je konečné a závazné pro obě strany.

3. Není-li v dohodě o přidružení stanoven jiný postup rozhodčího řízení, předloží se spor mezi fondem a přidruženou mezinárodní organizací pro suroviny k rozhodčímu řízení v souladu s postupem stanoveným v odstavci 2.

KAPITOLA XIII

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek 54

Podpis, ratifikace, přijetí a schválení

1. Tato dohoda je otevřena k podpisu všem státům vyjmenovaným v příloze A a mezivládním organizacím uvedeným v čl. 4 písm. b) v sídle Organizace spojených národů v New Yorku ode dne 1. října 1980 do uplynutí jednoho roku ode dne, kdy vstoupila v platnost.

2. Signatářský stát nebo signatářská mezivládní organizace se může stát stranou této dohody tím, že uloží ratifikační, přijímací nebo schvalovací listinu do osmnácti měsíců ode dne, kdy tato dohoda vstoupila v platnost.

Článek 55

Depozitář

Depozitářem této dohody je generální tajemník Organizace spojených národů.

Článek 56

Přistoupení

Poté, co tato dohoda vstoupí v platnost, může kterýkoli stát nebo mezivládní organizace uvedená v článku 4 přistoupit k této dohodě za podmínek dohodnutých mezi radou guvernérů a tímto státem nebo touto mezivládní organizací. Přistoupení se uskuteční uložením listiny o přistoupení u depozitáře.

Článek 57

Vstup v platnost

1. Tato dohoda vstoupí v platnost, jakmile depozitář obdrží ratifikační, přijímací nebo schvalovací listiny alespoň od devadesáti států, jestliže jejich celkové úpisy akcií přímo splaceného kapitálu představují nejméně dvě třetiny celkových úpisů akcií přímo splaceného kapitálu přidělených všem státům uvedeným v příloze A a jestliže bylo splněno nejméně 50 % cíle uvedeného v čl. 13 odst. 2 pro přísliby dobrovolných příspěvků do druhého účtu, a dále za podmínky, že výše uvedené požadavky budou splněny do 31. března 1982 nebo do pozdějšího dne, o kterém mohou rozhodnout dvoutřetinovou většinou státy, které tyto listiny uložily do konce uvedeného období. Jestliže shora uvedené požadavky nebudou splněny do tohoto pozdějšího data, pak státy, které uložily listiny do tohoto pozdějšího data, mohou rozhodnout dvoutřetinovou většinou o následujícím datu. Dotčené státy oznámí depozitáři rozhodnutí přijatá podle tohoto odstavce.

2. Pro stát nebo mezivládní organizaci, které uloží ratifikační, přijímací nebo schvalovací listinu poté, co tato dohoda vstoupí v platnost, a pro stát nebo mezivládní organizaci, které uloží listinu o přistoupení, vstoupí tato dohoda v platnost dnem tohoto uložení.

Článek 58

Výhrady

Výhrady se nesmějí týkat žádných ustanovení této dohody s výjimkou článku 53.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili v uvedené dny níže podepsaní zplnomocnění zástupci k této dohodě své podpisy.

V Ženevě dne dvacátého sedmého června tisíc devět set osmdesát, přičemž anglické, arabské, čínské, francouzské, ruské a španělské znění mají stejnou platnost.

PŘÍLOHA A

UPISOVÁNÍ AKCIÍ PŘÍMO SPLACENÉHO KAPITÁLU

Stát	Splacené akcie		Splatné akcie		Celkem	
	Počet	Hodnota	Počet	Hodnota	Počet	Hodnota
		(ve zúčtovacích jednotkách)		(ve zúčtovacích jednotkách)		(ve zúčtovacích jednotkách)
Afghánistán	105	794 480	2	15 133	107	809 612
Albánie	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Alžírsko	118	892 844	9	68 098	127	960 942
Angola	117	885 277	8	60 532	125	945 809
Argentina	153	1 157 670	26	196 728	179	1 354 398
Austrálie	425	3 215 750	157	1 187 936	582	4 403 686
Bahamy	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Bahrajn	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Bangladéš	129	976 075	14	105 931	143	1 082 005
Barbados	102	771 780	1	7 566	103	779 347
Barma	104	786 913	2	15 133	106	802 046
Belgie	349	2 640 699	121	915 543	470	3 556 242
Běloruská SSR	100	756 647	0	0	100	756 647
Benin	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Bhútán	100	756 647	0	0	100	756 647
Bolívie	113	855 011	6	45 399	119	900 410
Botswana	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Brazílie	338	2 557 467	115	870 144	453	3 427 612
Bulharsko	152	1 150 104	25	189 162	177	1 339 265
Burkina Faso	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Burundi	100	756 647	0	0	100	756 647
Čad	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Československo	292	2 209 410	93	703 682	385	2 913 092
Čína	1 111	8 406 350	489	3 700 005	1 600	12 106 354

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Dánsko	242	1 831 086	68	514 520	310	2 345 606
Dominika	100	756 647	0	0	100	756 647
Dominikánská republika	121	915 543	10	75 665	131	991 208
Džibutsko	100	756 647	0	0	100	756 647
Egypt	147	1 112 271	22	166 462	169	1 278 734
Ekvádor	117	885 277	8	60 532	125	945 809
Etiopie	108	817 179	4	30 266	112	847 445
Fidži	105	794 480	2	15 133	107	809 612
Filipíny	183	1 384 664	40	302 659	223	1 687 323
Finsko	196	1 483 028	46	348 058	242	1 831 086
Francie	1 385	10 479 563	621	4 698 779	2 006	15 178 342
Gabon	109	824 745	4	30 266	113	855 011
Gambie	102	771 780	1	7 566	103	779 347
Ghana	129	976 075	14	105 931	143	1 082 005
Grenada	100	756 647	0	0	100	756 647
Guatemala	120	907 977	10	75 665	130	983 641
Guinea	105	794 480	2	15 133	107	809 612
Guinea-Bissau	100	756 647	0	0	100	756 647
Guyana	108	817 179	4	30 266	112	847 445
Haiti	103	779 347	2	15 133	105	794 480
Honduras	110	832 312	5	37 832	115	870 144
Chile	173	1 309 000	35	264 827	208	1 573 826
Indie	197	1 490 595	47	355 624	244	1 846 219
Indonésie	181	1 369 531	39	295 092	220	1 664 624
Irák	111	839 878	6	45 399	117	885 277
Írán	126	953 375	12	90 798	138	1 044 173
Irsko	100	756 647	0	0	100	756 647
Island	100	756 647	0	0	100	756 647
Itálie	845	6 393 668	360	2 723 930	1 205	9 117 598
Izrael	118	892 844	8	60 532	126	953 375
Jamajka	113	855 011	6	45 399	119	900 410

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Japonsko	2 303	17 425 584	1 064	8 050 726	3 367	25 476 309
Jemen	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Jemenská lidová demokratická republika	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Jihoafrická republika	309	2 338 040	101	764 214	410	3 102 253
Jižní Korea	151	1 142 537	25	189 162	176	1 331 699
Jordánsko	104	786 913	2	15 133	106	802 046
Jugoslávie	151	1 142 537	24	181 595	175	1 324 133
Kambodžská lidová republika	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Kamerunská republika	116	877 711	8	60 532	124	938 242
Kanada	732	5 538 657	306	2 315 340	1 038	7 853 997
Kapverdy	100	756 647	0	0	100	756 647
Katar	100	756 647	0	0	100	756 647
Keňa	116	877 711	7	52 965	123	930 676
Kolumbie	151	1 142 537	25	189 162	176	1 331 699
Komory	100	756 647	0	0	100	756 647
Kongo	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Kostarika	118	892 844	8	60 532	126	953 375
Kuba	184	1 392 231	41	310 225	225	1 702 456
Kuvajt	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Kypr	100	756 647	0	0	100	756 647
Laos	101	764 214	0	0	101	764 214
Lesotho	100	756 647	0	0	100	756 647
Libanon	105	794 480	2	15 133	107	809 612
Libérie	118	892 844	8	60 532	126	953 375
Libye	105	794 480	3	22 699	108	817 179
Lichtenštejnsko	100	756 647	0	0	100	756 647
Lucembursko	100	756 647	0	0	100	756 647
Madagaskar	106	802 046	3	22 699	109	824 745
Maďarsko	205	1 551 127	51	385 890	256	1 937 017
Malajsie	248	1 876 485	72	544 786	320	2 421 271

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Malawi	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Maledivy	100	756 647	0	0	100	756 647
Mali	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Malta	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Maroko	137	1 036 607	18	136 196	155	1 172 803
Mauritánie	108	817 179	4	30 266	112	847 445
Mauricius	109	824 745	5	37 832	114	862 578
Mexiko	144	1 089 572	21	158 896	165	1 248 468
Monako	100	756 647	0	0	100	756 647
Mongolsko	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Mosambik	106	802 046	3	22 699	109	824 745
Nauru	100	756 647	0	0	100	756 647
Německá demokratická republika	351	2 655 831	121	915 543	472	3 571 375
Nepál	101	764 214	0	0	101	764 214
Niger	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Nigérie	134	1 013 907	16	121 064	150	1 134 971
Nikaragua	114	862 578	6	45 399	120	907 977
Nizozemsko	430	3 253 583	159	1 203 069	589	4 456 652
Norsko	202	1 528 427	49	370 757	251	1 899 184
Nový Zéland	100	756 647	0	0	100	756 647
Omán	100	756 647	0	0	100	756 647
Pákistán	122	923 110	11	83 231	133	1 006 341
Panama	105	794 480	3	22 699	108	817 179
Papua-Nová Guinea	116	877 711	8	60 532	124	938 242
Paraguay	105	794 480	2	15 133	107	809 612
Peru	136	1 029 040	17	128 630	153	1 157 670
Pobřeží slonoviny	147	1 112 271	22	166 462	169	1 278 734
Polsko	362	2 739 063	126	953 375	488	3 692 438
Portugalsko	100	756 647	0	0	100	756 647
Rakousko	246	1 861 352	70	529 653	316	2 391 005
Rovníková Guinea	101	764 214	1	7 566	102	771 780

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Rumunsko	142	1 074 439	20	151 329	162	1 225 768
Rwanda	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Řecko	100	756 647	0	0	100	756 647
Salvador	118	892 844	9	68 098	127	960 942
San Marino	100	756 647	0	0	100	756 647
Samoa	100	756 647	0	0	100	756 647
Saúdská Arábie	105	794 480	2	15 133	107	809 612
Senegal	113	855 011	7	52 965	120	907 977
Severní Korea	104	786 913	2	15 133	106	802 046
Seychely	100	756 647	0	0	100	756 647
Sierra Leone	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Singapur	134	1 013 907	17	128 630	151	1 142 537
Sjednocená republika Tanzanie	113	855 011	6	45 399	119	900 410
Somálsko	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Spojené arabské emiráty	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Spojené království Velké Británie a Severního Irska	1 051	7 952 361	459	3 476 010	1510	11 425 372
Spojené státy americké	5 012	37 923 155	2 373	17 955 237	7 385	55 878 392
Spolková republika Německo	1 819	13 763 412	831	6 287 738	2 650	20 051 149
Srí Lanka	124	938 242	12	90 798	136	1 029 040
Středoafriická republika	102	771 780	1	7 566	103	779 347
Súdán	124	938 242	12	90 798	136	1 029 040
Surinam	104	786 913	2	15 133	106	802 046
Svatá Lucie	100	756 647	0	0	100	756 647
Svatý stolec	100	756 647	0	0	100	756 647
Svatý Tomáš a Princův ostrov	101	764 214	0	0	101	764 214
Svatý Vincent a Grenadiny	100	756 647	0	0	100	756 647
Svaz sovětských socialistických republik	1 865	14 111 469	853	6 454 200	2 718	20 565 699
Svazijsko	104	786 913	2	15 133	106	802 046
Syrská arabská republika	113	855 011	7	52 965	120	907 977
Šalamounovy ostrovy	101	764 214	0	0	101	764 214

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Španělsko	447	3 382 213	167	1 263 601	614	4 645 813
Švédsko	363	2 746 629	127	960 942	490	3 707 571
Švýcarsko	326	2 466 670	109	824 745	435	3 291 415
Thajsko	137	1 036 607	18	136 196	155	1 172 803
Togo	105	794 480	3	22 699	108	817 179
Tonga	100	756 647	0	0	100	756 647
Trinidad a Tobago	103	779 347	2	15 133	105	794 480
Tunisko	113	855 011	6	45 399	119	900 410
Turecko	100	756 647	0	0	100	756 647
Uganda	118	892 844	9	68 098	127	960 942
Ukrajinská SSR	100	756 647	0	0	100	756 647
Uruguay	107	809 612	4	30 266	111	839 878
Venezuela	120	907 977	10	75 665	130	983 641
Vietnam	108	817 179	4	30 266	112	847 445
Zair	147	1 112 271	22	166 462	169	1 278 734
Zambie	157	1 187 936	27	204 295	184	1 392 231
Zimbabwe	100	756 647	0	0	100	756 647

PŘÍLOHA B

**ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ PRO NEJMÉNĚ ROZVINUTÉ ZEMĚ PODLE
ČL. 11 ODS. 6**

1. Členové v kategorii nejméně rozvinutých zemí, jak jsou definovány Organizací spojených národů, zaplatí splacené akcie uvedené v čl. 10 odst. 1 písm. b) tímto způsobem:
 - a) platba ve výši 30 % se uskuteční ve třech stejně vysokých splátkách rozložených do tří let;
 - b) další platba ve výši 30 % se uskuteční ve splátkách, o jejichž výši a lhůtách rozhodne správní rada;
 - c) po zaplacení podle písmen a) a b) bude zbývajících 40 % uhrazeno členy složením neodvolatelné, nepřevoditelné a neúročené směnky za podmínek a ve lhůtě, které stanoví správní rada.
2. Aniž je dotčen článek 31, nemůže být členství nejméně rozvinuté země pozastaveno pro neschopnost dostát finančním závazkům podle odstavce 1 této přílohy, aniž by jí byla v přiměřené lhůtě dána příležitost vysvětlit své stanovisko a přesvědčit radu guvernérů o své neschopnosti splnit tyto závazky.

PŘÍLOHA C

KRITÉRIA PRO MEZINÁRODNÍ SUBJEKT PRO SUROVINY

1. Mezinárodní subjekt pro suroviny je zřízen na mezivládní úrovni a jeho členství je otevřeno všem členským státům Organizace spojených národů, jejich odborných organizací či Mezinárodní agentury pro atomovou energii.
2. Trvale se zabývá obchodními, výrobními a spotřebními aspekty dotčené suroviny.
3. Mezi jeho členy jsou zastoupeni výrobci a spotřebitelé, kteří představují dostatečný podíl na vývozu a dovozu dotčené suroviny.
4. Má účinné rozhodovací postupy, které zohledňují zájmy jeho účastníků.
5. Je s to přijmout vhodná opatření, aby zajistil řádné plnění povinností technické či jiné povahy vyplývajících z jeho spojení s činnostmi druhého účtu.

PŘÍLOHA D

PŘIDĚLENÍ HLASŮ

1. Každý členský stát uvedený v čl. 5 písm. a) má:
 - a) 150 základních hlasů;
 - b) hlasy přidělené mu ve vztahu k akciím přímo splaceného kapitálu, které upsal, jak je stanoveno v dodatku k této příloze;
 - c) jeden hlas za každých 37 832 zúčtovacích jednotek záručního kapitálu, který poskytl;
 - d) hlasy přidělené mu v souladu s odstavcem 3 této přílohy.
2. Každý členský stát uvedený v čl. 5 písm. b) má:
 - a) 150 základních hlasů;
 - b) počet hlasů ve vztahu k akciím přímo splaceného kapitálu, které upsal, přičemž tento počet určí rada guvernérů kvalifikovanou většinou v souladu s rozdělením hlasů stanoveným v dodatku k této příloze.
3. V případě upsání neupsaných nebo dodatečných akcií přímo splaceného kapitálu, které jsou nabídnuty k upsání podle čl. 9 odst. 4 písm. b) a c) a čl. 12 odst. 3, budou každému členskému státu přiděleny dva dodatečné hlasy za každou dodatečnou akcii, kterou upíše.
4. Rada guvernérů nepřetržitě posuzuje přidělení hlasů, a jestliže skutečné přidělení hlasů se výrazně liší od přidělení stanoveného v dodatku k této příloze, provede nezbytné úpravy v souladu se základními zásadami, jimiž se řídí přidělení hlasů stanovené v této příloze. Při těchto úpravách rada guvernérů vezme v úvahu:
 - a) počet členů,
 - b) počet akcií přímo splaceného kapitálu,
 - c) výši záručního kapitálu.
5. Úpravy přidělení hlasů podle odstavce 4 této přílohy se provedou v souladu s pravidly, která k tomuto účelu zvláštní většinou přijme rada guvernérů na své první výroční schůzi.

DODATEK K PŘÍLOZE D

Přidělení hlasů

Stát	Základní hlasy	Dodatečné hlasy	Celkem
Afghánistán	150	207	357
Albánie	150	157	307
Alžírsko	150	245	395
Angola	150	241	391
Argentina	150	346	496
Austrálie	150	925	1 075
Bahamy	150	197	347
Bahrajn	150	197	347
Bangladéš	150	276	426
Barbados	150	199	349
Barma	150	205	355
Belgie	150	747	897
Běloruská SSR	150	151	301
Benin	150	197	347
Bhútán	150	193	343
Bolívie	150	230	380
Botswana	150	197	347
Brazílie	150	874	1 024
Bulharsko	150	267	417
Burkina Faso	150	197	347
Burundi	150	193	343
Čad	150	201	351
Československo	150	582	732

Čína	150	2 850	3 000
Dánsko	150	493	643
Dominika	150	193	343
Dominikánská republika	150	253	403
Džibutsko	150	193	343
Egypt	150	326	476
Ekvádor	150	241	391
Etiopie	150	216	366
Fidži	150	207	357
Filipíny	150	430	580
Finsko	150	385	535
Francie	150	3 188	3 338
Gabon	150	218	368
Gambie	150	199	349
Ghana	150	276	426
Grenada	150	193	343
Guatemala	150	251	401
Guinea	150	207	357
Guinea-Bissau	150	193	343
Guyana	150	216	366
Haiti	150	203	353
Honduras	150	222	372
Chile	150	402	552
Indie	150	471	621
Indonésie	150	425	575
Irák	150	226	376
Írán	150	266	416

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Irsko	150	159	309
Island	150	159	309
Itálie	150	1 915	2 065
Izrael	150	242	393
Jamajka	150	230	380
Japonsko	150	5 352	5 502
Jemen	150	197	347
Jemenská lidová demokratická republika	150	197	347
Jihoafrická republika	150	652	802
Jižní Korea	150	340	490
Jordánsko	150	205	355
Jugoslávie	150	338	488
Kambodžská lidová republika	150	197	347
Kamerunská republika	150	239	389
Kanada	150	1 650	1 800
Kapverdy	150	193	343
Katar	150	193	343
Keňa	150	237	387
Kolumbie	150	340	490
Komory	150	193	343
Kongo	150	201	351
Kostarika	150	243	393
Kuba	150	434	584
Kuvajt	150	201	351
Kypr	150	193	343

Laos	150	195	345
Lesotho	150	193	343
Libanon	150	207	357
Libérie	150	243	393
Libye	150	208	358
Lichtenštejsko	150	159	309
Lucembursko	150	159	309
Madagaskar	150	210	360
Maďarsko	150	387	537
Malajsie	150	618	768
Malawi	150	201	351
Maledivy	150	193	343
Mali	150	201	351
Malta	150	197	347
Maroko	150	299	449
Mauritánie	150	216	366
Mauricius	150	220	370
Mexiko	150	319	469
Monako	150	159	309
Mongolsko	150	157	307
Mosambik	150	210	360
Nauru	150	193	343
Německá demokratická republika	150	713	863
Nepál	150	195	345
Niger	150	197	347
Nigérie	150	290	440

Nikaragua	150	232	382
Nizozemsko	150	936	1 086
Norsko	150	399	549
Nový Zéland	150	159	309
Omán	150	193	343
Pákistán	150	257	407
Panama	150	208	358
Papua-Nová Guinea	150	239	389
Paraguay	150	207	357
Peru	150	295	445
Pobřeží slonoviny	150	326	476
Polsko	150	737	887
Portugalsko	150	159	309
Rakousko	150	502	652
Rovníková Guinea	150	197	347
Rumunsko	150	313	463
Rwanda	150	201	351
Řecko	150	159	309
San Marino	150	159	309
Salvador	150	245	395
Samoa	150	193	343
Saúdská Arábie	150	207	357
Senegal	150	232	382
Severní Korea	150	205	355
Seychely	150	193	343
Sierra Leone	150	201	351
Singapur	150	291	441

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Sjednocená republika Tanzanie	150	230	380
Somálsko	150	197	347
Spojené arabské emiráty	150	197	347
Spojené království Velké Británie a Severního Irska	150	2 400	2 550
Spojené státy americké	150	11 738	11 888
Spolková republika Německo	150	4 212	4 362
Srí Lanka	150	263	413
Středoafriická republika	150	199	349
Súdán	150	263	413
Surinam	150	205	355
Svatá Lucie	150	193	343
Svatý stolec	150	159	309
Svatý Tomáš a Princův ostrov	150	195	345
Svatý Vincenc a Grenadiny	150	193	343
Svaz sovětských socialistických republik	150	4 107	4 257
Svazijsko	150	205	355
Syrská arabská republika	150	232	382
Šalomounovy ostrovy	150	195	345
Španělsko	150	976	1 126
Švédsko	150	779	929
Švýcarsko	150	691	841
Thajsko	150	299	449
Togo	150	208	358
Tonga	150	193	343

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Trinidad a Tobago	150	203	353
Tunisko	150	230	380
Turecko	150	159	309
Uganda	150	245	395
Ukrajinská SSR	150	151	301
Uruguay	150	214	364
Venezuela	150	251	401
Vietnam	150	216	366
Zair	150	326	476
Zambie	150	355	505
Zimbabwe	150	193	343
CELKEM	24 450	79 924	104 374

PŘÍLOHA E

VOLBA VÝKONNÝCH ŘEDITELŮ

1. Výkonní ředitelé a jejich náhradníci jsou voleni guvernéry písemným hlasováním.
2. Volí se kandidátní listiny. Každá kandidátní listina obsahuje osobu navrženou členem na funkci výkonného ředitele a osobu navrženou týmž nebo jiným členem na funkci náhradníka. Osoby tvořící kandidátní listinu nemusí mít stejnou státní příslušnost.
3. Guvernér odevzdá pro jednu kandidátní listinu všechny hlasy, které má podle přílohy D člen, který tohoto guvernéra jmenoval.
4. Dvacet osm kandidátních listin s nejvyšším počtem hlasů je zvoleno, pokud žádná kandidátní listina neobdržela méně než 2,5 % z úhrnu přidělených hlasů.
5. Jestliže dvacet osm kandidátních listin není zvoleno při prvním hlasování, koná se druhé hlasování, při němž hlasují pouze:
 - a) ti guvernéři, kteří v prvním hlasování hlasovali pro nezvolenou kandidátní listinu;
 - b) ti guvernéři, o jejichž hlasech pro zvolenou kandidátní listinu se podle odstavce 6 této přílohy má za to, že zvýšily počet odevzdaných hlasů pro tuto kandidátní listinu nad 3,5 % z úhrnu přidělených hlasů.
6. Při určování, zda hlasy odevzdané guvernérem mají být považovány za hlasy, které zvýšily podíl hlasů pro kandidátní listinu nad 3,5 % z úhrnu přidělených hlasů, se z podílu nejprve vyloučí hlasy guvernéra, který odevzdal nejnižší počet hlasů pro dotčenou kandidátní listinu, pak hlasy guvernéra, který odevzdal druhý nejnižší počet hlasů, a tak dále, až je dosaženo podílu 3,5 % nebo podílu nižšího než 3,5 %, ale vyššího než 2,5 %, s tím, že o guvernérovi, jehož hlasy musí být započteny, aby se podíl hlasů pro kandidátní listinu zvýšil nad 2,5 %, se má za to, že odevzdal všechny své hlasy pro tuto kandidátní listinu, i když podíl hlasů pro tuto kandidátní listinu se tím zvýší nad 3,5 %.
7. Jestliže při hlasování dva nebo více guvernéřů, jež mají stejný počet hlasů, hlasovalo pro stejnou kandidátní listinu a o hlasech jednoho nebo více guvernéřů, ale ne všech, lze mít za to, že zvýšily celkový počet hlasů nad 3,5 % z úhrnu přidělených hlasů, rozhodne se losem o tom, který z nich bude mít právo hlasovat při příštím hlasování, pokud ho bude třeba.
8. Pro rozhodnutí o tom, zda kandidátní listina je zvolena ve druhém hlasování a kdo jsou guvernéři, o jejichž hlasech se má za to, že zvolily tuto kandidátní listinu, platí minimální a maximální podíly uvedené v odst. 4 a 5 písm. b) této přílohy a postupy popsané v odstavcích 6 a 7 této přílohy.
9. Jestliže po druhém hlasování není zvoleno dvacet osm kandidátních listin, konají se podle stejných zásad další hlasování, dokud není zvoleno dvacet sedm

kandidátních listin. Poté se dvacátá osmá kandidátní listina zvolí prostou většinou zbývajících hlasů.

10. V případě, že guvernér hlasoval v posledním hlasování pro nezvolenou kandidátní listinu, může určit zvolenou kandidátní listinu s jejím souhlasem, aby ve správní radě zastupovala člena, který guvernéra jmenoval. V tomto případě neplatí pro takto určenou kandidátní listinu horní mez 3,5 % uvedená v odst. 5 písm. b) této přílohy.

11. Přistoupí-li stát k této dohodě v období mezi volbami výkonných ředitelů, může určit kteréhokoli z nich s jeho souhlasem, aby jej tento ředitel zastupoval ve správní radě. V tomto případě neplatí horní mez 3,5 % uvedená v odst. 5 písm. b) této přílohy.

PŘÍLOHA F

ZÚČTOVACÍ JEDNOTKA

Hodnota jedné zúčtovací jednotky je součet hodnot těchto měnových jednotek převedený do kterékoli z těchto měn:

Americký dolar	0,40
Německá marka	0,32
Japonský jen	21
Francouzský frank	0,42
Libra šterlinků	0,050
Italská lira	52
Nizozemský gulden	0,14
Kanadský dolar	0,070
Belgický frank	1,6
Saúdsko-arabský rijál	0,13
Švédská koruna	0,11
Íránský rijál	1,7
Australský dolar	0,017
Španělská peseta	1,5
Norská koruna	0,10
Rakouský šilink	0,28

Změna v seznamu měn, které určují hodnotu zúčtovací jednotky, a ve výši těchto měn se provádí v souladu s pravidly přijatými radou guvernérů kvalifikovanou většinou v souladu s praxí příslušné mezinárodní měnové organizace.